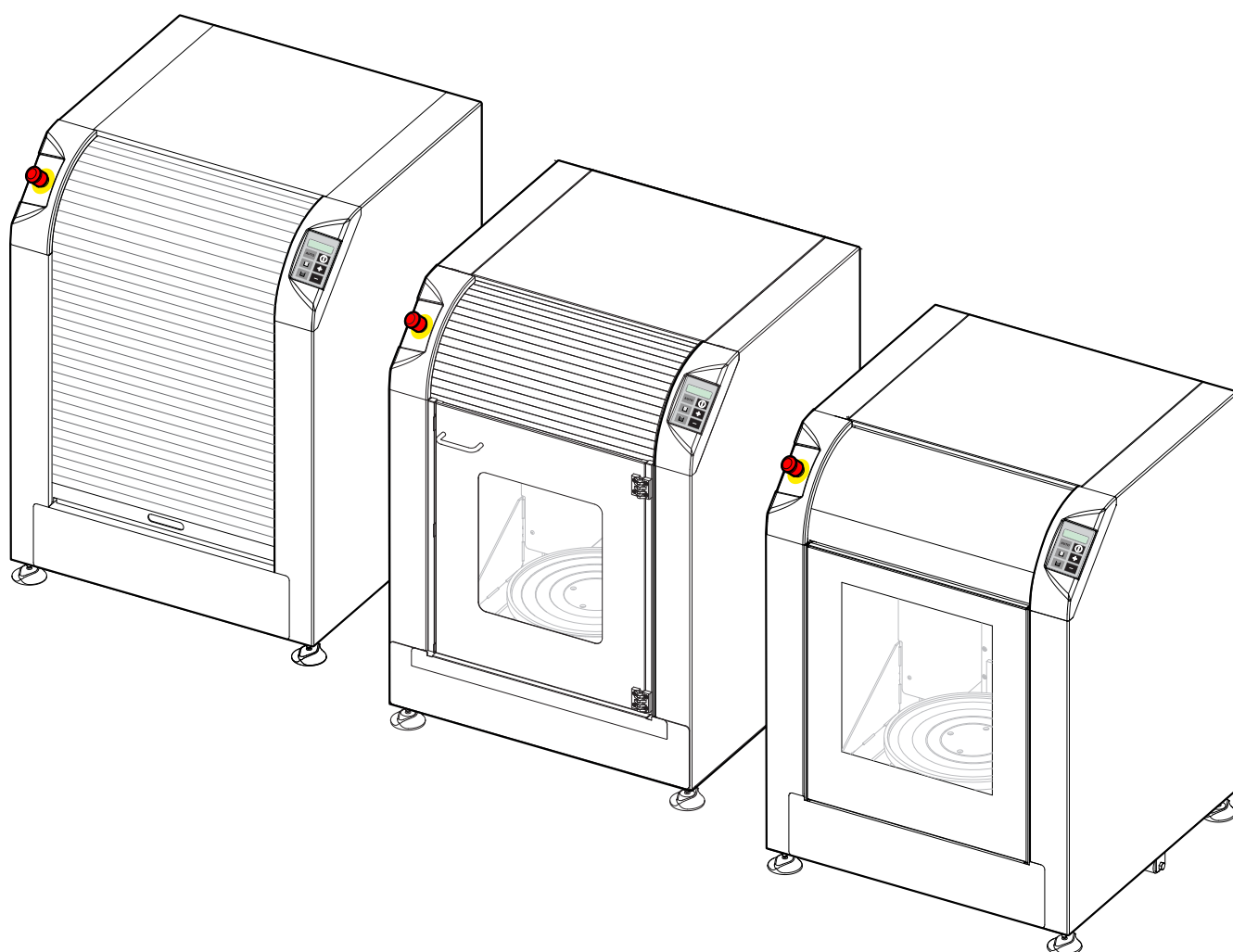


CLEVERmix 700E

V02

Agitatore giroscopico / Gyroscopic mixer

Manuale d'uso
User's manual



IT-EN

Manuale d'uso
Agitatore giroscopico
CLEVERmix 700E V02
Versione 4.0 - R0 (11/2023)
ISTRUZIONI ORIGINALI

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Tutti i diritti riservati in tutti i paesi

Richieste di ulteriori copie di questo prodotto o di informazioni tecniche sullo stesso, vanno indirizzate a:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 700E V02
Version 4.0 - R0 (11/2023)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E DISCLAIMER

Nessuna parte di questo manuale può essere tradotta in altra lingua e/o adattata e/o riprodotta in altra forma e/o mezzo meccanico, elettronico, per fotocopie, registrazioni o altro, senza una precedente autorizzazione scritta da parte di COROB S.p.A..

COROB è un marchio commerciale e/o registrato in uso esclusivo da parte di COROB S.p.A. e delle sue consociate (di seguito "COROB").

La mancata menzione di altri marchi, commerciali o registrati, nella presente dichiarazione, non implica una rinuncia da parte di COROB all'esercizio dei diritti di proprietà intellettuale connessi ai suddetti marchi.

I contenuti del presente manuale si riferiscono a know-how, disegni, applicazioni tecnologiche, usate su base esclusiva da COROB, che possono essere coperte da brevetti o domande di brevetto, e pertanto protette dalle leggi nazionali e internazionali in materia di proprietà intellettuale.

Qualsiasi riferimento a nomi, dati, e indirizzi di altre società diversi da COROB è casuale e, salvo diversa indicazione, è riportato a titolo puramente esemplificativo, allo scopo di meglio chiarire l'utilizzo dei prodotti COROB.

L'elaborazione del testo e delle immagini è stata vagliata con la massima cura, nonostante ciò COROB si riserva il diritto di modificare e/o aggiornare le informazioni qui contenute per correggere errori tipografici e/o imprecisioni, senza preavviso o alcun impegno da parte della stessa.

Il presente manuale contiene tutte le informazioni necessarie all'uso normale e prevedibile dei prodotti COROB da parte dell'utilizzatore finale.

Il presente manuale non contiene linee guida e/o informazioni per la riparazione del prodotto. Per ragioni di sicurezza questi interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico addestrato e autorizzato. La mancata osservanza di questo requisito, può comportare il rischio di danni fisici per l'utente o danni al prodotto.

Pertanto per l'esecuzione dei suddetti interventi COROB ha designato dei tecnici autorizzati.

Per tecnici autorizzati si intende personale tecnico che ha partecipato a corsi di addestramento organizzati da COROB.

Interventi non autorizzati potrebbero rendere nulla la garanzia del prodotto COROB, come disciplinata nel contratto di vendita o nelle Condizioni Generali di Vendita, entro i cui limiti COROB si ritiene responsabile.

La presente clausola non ha lo scopo di limitare, né di escludere la responsabilità di COROB, in violazione di disposizioni inderogabili di legge. La suddetta limitazione o esclusione di responsabilità potrebbe quindi non essere applicabile.

Per conoscere quale è il punto di assistenza tecnica più vicino, l'utente finale può contattare COROB o visitare il sito www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

SOMMARIO

1	INFORMAZIONI GENERALI	3
1.1	Scopo e utilizzo del manuale	3
1.1.1	Convenzioni grafiche	3
1.2	Definizioni	4
2	CARATTERISTICHE	5
2.1	Descrizione della macchina	5
2.2	Prestazioni e caratteristiche	6
2.3	Connettività	6
2.4	Uso previsto e uso scorretto ragionevolmente prevedibile	6
2.5	Dati di identificazione	7
3	SICUREZZA	8
3.1	Avvertenze di sicurezza e usi non consentiti	8
3.2	Avvertenze sull'uso dei prodotti	9
3.3	Rischi residui	10
3.4	Posizionamento etichette	12
3.5	Dispositivi di sicurezza	13
3.5.1	Controllo dei dispositivi di sicurezza	14
3.6	Arresto di emergenza	14
3.7	Ripristino della macchina dopo un arresto di emergenza	15
3.7.1	Riposizionamento della meccanica	15
3.7.2	Sblocco porta (tapparella)	15
3.7.3	Sblocco porta (porta automatica scorrevole verticale)	15
3.7.4	Sblocco porta (porta a battente)	15
3.8	Situazioni di emergenza	16
3.9	Requisiti del luogo di installazione	16
4	TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE	17
4.1	Avvertenze generali	17
4.2	Disimballaggio e posizionamento	17
4.2.1	Materiale in dotazione	20
4.3	Immagazzinamento	20
4.4	Smaltimento e riciclaggio	20
5	MESSA IN SERVIZIO	21
5.1	Avvertenze generali	21
5.2	Istruzioni per la messa a terra (solo versione ETL)	21
5.3	Comandi	23
5.4	Conessioni	24
5.5	Collegamento elettrico e accensione	25
5.5.1	Informazioni macchina	25
5.6	Disattivazione	26
6	UTILIZZO	27
6.1	Avvertenze generali	27
6.2	Caricamento delle confezioni	27
6.3	Esecuzione di un ciclo di agitazione	29
6.3.1	Arresto anticipato	30
6.3.2	Condizioni di errore	31
7	MANUTENZIONE ORDINARIA	34
7.1	Avvertenze generali	34
7.2	Pulizia	34
7.2.1	Pulizia esterna	34
7.2.2	Pulizia interna	34
7.3	Lubrificazione	35
7.3.1	Lubrificazione delle viti di serraggio e guide di scorrimento della meccanica	35
7.3.2	Lubrificazione delle guide di scorrimento porta e delle guide del piatto estraibile	37
7.3.3	Lubrificazione della cremagliera (solo porta automatica scorrevole verticale)	38
8	DATI TECNICI	39
8.1	Dati tecnici	39
8.2	Dichiarazione di conformità	39
8.3	Garanzia	39
8.4	Dimensioni e peso	40

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Connectivity	6
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5	Identifying information	7
3	SAFETY	8
3.1	Safety warnings and unauthorized use	8
3.2	Warnings on the use of products	9
3.3	Residual risks	11
3.4	Position of labels	12
3.5	Safety devices	13
3.5.1	Checking the safety devices	14
3.6	Emergency stop	14
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	15
3.7.1	Repositioning the rotating mechanism	15
3.7.2	Door unlock (shutter door)	15
3.7.3	Door unlock (automatic vertical sliding door)	15
3.7.4	Door unlock (hinge door)	15
3.8	Emergency situations	16
3.9	Requirements of the installation site	16
4	SHIPPING AND HANDLING	17
4.1	General warnings	17
4.2	Unpacking and placement	17
4.2.1	Standard material supplied	20
4.3	Storage	20
4.4	Disposal and recycling	20
5	START-UP	21
5.1	General warnings	21
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	21
5.3	Control devices	23
5.4	Connections	24
5.5	Electrical connection and start-up	25
5.5.1	Machine information	25
5.6	Shut-down	26
6	USE	27
6.1	General warnings	27
6.2	Loading of cans	27
6.3	Running a mixing cycle	29
6.3.1	Advance stop	30
6.3.2	Error conditions	31
7	ORDINARY MAINTENANCE	34
7.1	General warnings	34
7.2	Cleaning	34
7.2.1	External cleaning	34
7.2.2	Internal cleaning	34
7.3	Lubrication	35
7.3.1	Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides	35
7.3.2	Lubricating the door and extractable plate sliding guides	37
7.3.3	Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only)	38
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	39
8.1	Technical data	39
8.2	Declaration of conformity	39
8.3	Warranty	39
8.4	Dimensions and weight	40

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Scopo e utilizzo del manuale

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina.

Questo manuale contiene le istruzioni relative all'uso e la manutenzione ordinaria necessaria per mantenere le prestazioni della macchina nel tempo. In esso sono contenute tutte le informazioni necessarie al corretto utilizzo della macchina e per evitare infortuni.

Il manuale è da considerarsi parte integrante della macchina e deve essere conservato fino allo smantellamento finale.

Contiene tutte le informazioni disponibili alla data di preparazione dello stesso relative alla macchina e agli eventuali accessori; per gli accessori vengono riportate le varianti o modifiche che implicano diverse modalità operative.

Il manuale potrebbe essere disponibile in formato cartaceo (nell'imballo del prodotto) oppure in formato digitale accessibile dal sito web COROB. È possibile richiedere una copia cartacea del manuale al fabbricante.

Nel caso venga smarrito o parzialmente rovinato e quindi non sia più possibile leggere completamente il suo contenuto è obbligatorio richiedere un nuovo manuale alla casa costruttrice.

Qualora le immagini contenute nel presente manuale mostrino la macchina priva delle protezioni e/o gli addetti privi dei dispositivi di protezione individuale, è solamente allo scopo di rendere maggiormente chiara la trattazione degli argomenti.

Alcune illustrazioni contenute in questo manuale sono state ricavate da prototipi, le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

1.1.1 Convenzioni grafiche

Lo stile **grassetto** viene utilizzato per dare particolare risalto a note o indicazioni di maggiore importanza.



PERICOLO

Segnala il rischio di danni alla persona.



AVVERTENZA

Segnala il rischio di danni alla macchina che potrebbero comprometterne il funzionamento.



Evidenzia istruzioni importanti riferite a norme precauzionali e/o accorgimenti da adottare.



Evidenzia situazioni e/o operazioni che coinvolgono il software di gestione installato sul computer.



Indica che per eseguire l'intervento descritto è necessario l'uso degli attrezzi indicati.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definizioni

OPERATORE
Colui che ha conoscenze sui metodi per ottenere pitture, vernici o simili, istruito e autorizzato alla conduzione e utilizzazione della macchina attraverso l'uso dei comandi e delle operazioni di carico e scarico dei materiali di produzione con le protezioni installate e attive. Deve operare solo in condizioni di sicurezza e può eseguire operazioni di manutenzione ordinaria.

MANUTENTORE
Specialista preparato, addestrato nel campo tecnico (meccanico ed elettrico) e incaricato dal fabbricante di intervenire sulla macchina per l'installazione della stessa o per effettuare regolazioni, riparazione guasti o interventi di manutenzione.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 CARATTERISTICHE

2.1 Descrizione della macchina

L'agitatore giroscopico **CLEVERmix 700E** con sistema di serraggio automatico consente la miscelazione di pitture e vernici non deflagranti, contenute in barattoli metallici o plastici.

È adatto al trattamento di confezioni di varie dimensioni e forma. Grazie a piatti di serraggio opportunamente sagomati installabili su richiesta è possibile agitare anche confezioni di forma quadrata. È inoltre in grado di agitare più confezioni contemporaneamente. Come opzione è anche disponibile un adattatore per il posizionamento di barattoli multipli.

Come opzione è disponibile un piatto di serraggio superiore magnetico, che permette di evitare che il manico del bidone sbatta durante la fase di miscelazione.

Il piatto inferiore estraibile permette il semplice e veloce caricamento e scaricamento delle confezioni. La macchina è disponibile anche nella versione con piatto inferiore non estraibile.

Il ciclo di agitazione termina sempre con la confezione in posizione verticale e l'apertura completa dei piatti di serraggio.

La macchina è provvista di una porta di carico. La porta può essere di varie tipologie: una porta manuale a tapparella scorrevole, una porta automatica scorrevole in verticale o una porta manuale a battente. La porta battente è reversibile, può quindi essere montata per aprirsi verso destra o verso sinistra. In caso di macchina dotata di porta automatica, il ciclo termina sempre con la porta aperta.

La macchina standard, con porta a tapparella scorrevole, è certificata come conforme alla normativa ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 700E** with automatic clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously. An adapter to position multiple cans is also available as an optional.

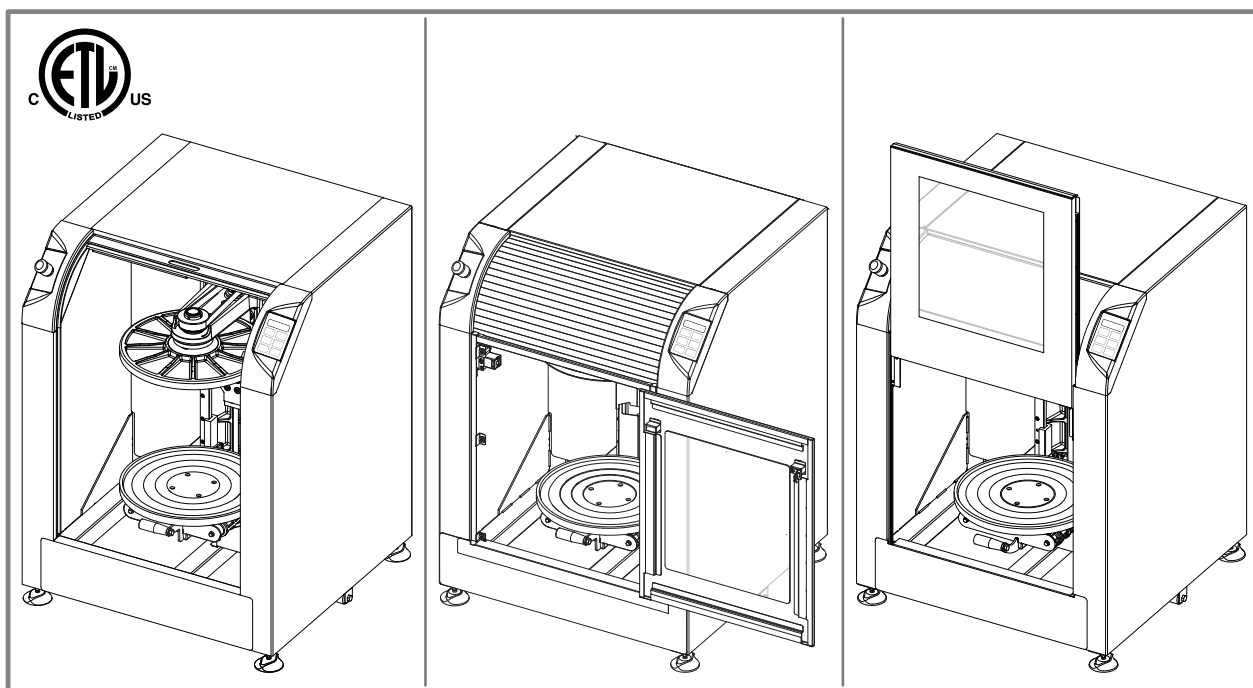
As an option the machine can be fitted with a magnetic upper clamping plate that helps avoiding the can handle to move during mixing.

The bottom pull-out plate makes it easy and fast to load and unload cans. The machine is also available in the version with non-extractable bottom clamping plate.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position and the clamping plates fully open.

The machine is equipped with a loading door. The door can be of different types: a manual shutter door, an automatic vertical sliding door or a manual hinge door. The hinge door can be mounted from left-to right-hand swing or vice versa). When the machine is equipped with automatic door, the cycle always ends with the door open.

The standard machine (with manual shutter door) is certified as ETL Standard compliant.



Dispone di una tastiera a membrana attraverso la quale è possibile eseguire il ciclo in modalità completamente automatica

(tasto **AUTO**) o scegliere programmi di agitazione pre-impostati.

I tasti di regolazione **+** e **-** durante il funzionamento normale consentono di modificare manualmente il tempo di agitazione pre-impostato prima dell'inizio del ciclo. Vengono utilizzati anche per comandare l'apertura della porta o permetterne lo sblocco manuale.

Un display visualizza la descrizione del programma di agitazione, le azioni intraprese dalla macchina ed eventuali messaggi di errore.

It features a membrane keyboard that allows to carry out a fully automatic mixing cycle (**AUTO** key) or choose among pre-set mixing cycles.

During machine normal operation, the adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time, before starting the cycle. They are also used to command door opening or allow to unlock it manually.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Prestazioni e caratteristiche

Velocità di agitazione	Automatica (in base alle dimensioni della latta) o pre-programmata (cicli personalizzabili)
Tempo di agitazione	Impostabile manualmente: - nella modalità AUTO (in base alle dimensioni della latta) - da 30 secondi a 20 minuti - fino a 40 minuti (solo con specifica configurazione tecnica)
Serraggio	Automatico (in base alle dimensioni della latta) o pre-programmato (cicli personalizzabili)
Ciclo di esercizio	continuo
Direzione di rotazione della meccanica di agitazione	bidirezionale
Tipo di confezione	cilindrica - quadrata - ovale
Peso max confezione	40 kg / 88 lb
Altezza min confezione	senza adattatore per barattolo: 100 mm con adattatore per barattolo: 89 mm
Altezza max confezione (*)	con piatto inferiore estraibile: 470 mm con piatto inferiore non estraibile: 410 mm
Diametro max confezione	390 mm

(*) L'altezza max è minore se è presente il centrabarattoli personalizzato sul piatto inferiore o se viene utilizzato l'adattatore per barattolo. Il piatto inferiore non estraibile non ruota, ma è fisso per agevolare il caricamento del bidone.

2.3 Connettività

La macchina è dotata di una porta USB per un facile collegamento allo stesso computer utilizzato per gestire, ad esempio, un dispensatore COROB, fornendo alcune funzioni di connettività.

Una volta connessa, la macchina viene riconosciuta automaticamente e tutte le informazioni, comprese le impostazioni iniziali, i dati operativi e il registro degli errori della macchina, vengono salvate sul computer e rese disponibili in tempo reale per scopi di assistenza, diagnosi e monitoraggio (anche da remoto).

Le impostazioni vengono salvate e richiamate automaticamente per essere ripristinate quando necessario.



Utilizzando il programma di configurazione EVOservice è possibile personalizzare i cicli di agitazione in base ai requisiti specifici del prodotto ed eseguire aggiornamenti del firmware.

Scarica la Guida Utente EVOservice dall'area download del sito COROB, per informazioni più dettagliate.

2.4 Uso previsto e uso scorretto ragionevolmente prevedibile

La macchina è destinata ad un uso professionale per la miscelazione di pitture e vernici non deflagranti, contenute in barattoli metallici o plastici.

Per la miscelazione di vernici o prodotti coloranti che contengono solventi infiammabili è obbligatorio che questi siano imballati in contenitori omologati UN.

L'uso di vernici o prodotti coloranti infiammabili che possono emettere vapori potenzialmente esplosivi può comportare rischi di esplosione o incendio.

Per sapere come evitare rischi di generare situazioni pericolose per l'operatore o rischi di esplosione o incendio, consultare il produttore dei prodotti da miscelare (base, coloranti).

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni d'uso riportate sulla confezione del prodotto e leggere attentamente le **SCHEDE DI SICUREZZA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** che il venditore o fabbricante del prodotto deve fornire.

2.2 Performance and features

Mixing speed	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Mixing time	Manually set: - in AUTO mode (based on can size) - from 30 seconds to 20 minutes - up to 40 minutes (only with specific tech configuration)
Clamping	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Working cycle	continuous
Direction of rotation of the mixing mechanics	bi-directional
Type of can	round - square - oval
Maximum can weight	40 kg / 88 lb
Minimum can height	without can adaptor: 100 mm [3.9"] with can adaptor: 89 mm [3.5"]
Maximum can height (*)	with extractable bottom plate: 470 mm [18.5"] with non-extractable bottom plate: 410 mm [16.1"]
Maximum can diameter	390 mm [15.3"]

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used. The non-extractable bottom plate is fixed (is not idle) so as to facilitate can loading operations.

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the mixing cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

La macchina deve essere utilizzata in punti vendita di piccole, medie e grandi dimensioni o centri professionali per la preparazione di pitture e vernici colorate.

La macchina deve essere utilizzata solamente nei limiti indicati dai dati tecnici e con le modalità indicate nel presente manuale.

Ogni altro uso della macchina diverso da quello dichiarato, non compreso o deducibile dal presente manuale, è considerato uso improprio e non previsto pertanto fa decadere ogni responsabilità del fabbricante derivante dalla non osservanza di queste prescrizioni.

2.5 Dati di identificazione

La macchina è provvista di una targhetta di identificazione (capitolo 3.4) indicante:

1. Nome del costruttore.
2. Marcature.
3. Modello della macchina.
4. Mese e anno di fabbricazione.
5. Numero di matricola.
6. Caratteristiche elettriche.



Non asportare o manomettere in qualunque modo la targhetta di identificazione.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SICUREZZA

3.1 Avvertenze di sicurezza e usi non consentiti



OBBLIGATORIO

- **Leggere attentamente il manuale d'uso prima di effettuare operazioni sulla macchina.**
- La macchina deve essere impiegata solo per la destinazione d'uso per la quale è stata costruita.
- Prestare attenzione alle segnalazioni poste sulla macchina.
- Quando prescritto, utilizzare i dispositivi di protezione individuale.
- Solamente il personale qualificato e opportunamente addestrato (MANUTENTORE) è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli per le operazioni di manutenzione straordinaria e riparazione.
- Qualsiasi intervento di manutenzione ordinaria da parte dell'operatore deve essere eseguito a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla presa di corrente.
- La macchina deve essere utilizzata da **un solo operatore**; è vietata la presenza di altri addetti oltre all'operatore che possano raggiungere e toccare parti della macchina durante l'utilizzo.
- Il posto di lavoro per l'operatore che deve utilizzare la macchina si trova frontalmente.
- La macchina deve essere utilizzata da operatore che abbia raggiunto la maggiore età e che sia in condizioni psicofisiche definite idonee da un medico del lavoro.
- Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi, lubrificanti e detergenti potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.
- Durante le operazioni di manutenzione ordinaria, prima di accedere alla zona pericolosa, attenersi scrupolosamente alle istruzioni di sicurezza riportate nei capitoli relativi.



VIETATO

- È vietato l'uso di confezioni con caratteristiche al di fuori dei limiti indicati nel presente manuale.
- È vietato utilizzare il serraggio dei piatti per chiudere il coperchio della confezione.
- È vietato salire sul piatto di serraggio inferiore e/o su altre parti della macchina.
- È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.
- **LA MACCHINA NON È ANTIDEFLAGRANTE E NON DEVE ESSERE UTILIZZATA IN ZONE CLASSIFICATE (AMBIENTI CON PERICOLO DI ESPLOSIONE).**
- È vietato fumare in prossimità della macchina.
- Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio.
- La macchina non deve essere utilizzata per uso alimentare.
- L'OPERATORE non deve eseguire operazioni riservate al MANUTENTORE o all'INSTALLATORE. Il fabbricante NON risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.
- È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.
- Nel caso in cui la macchina prenda fuoco **non usare mai acqua**. Utilizzare solamente estintori d'incendio a polvere secca o ad anidride carbonica seguendo le modalità d'uso e le avvertenze indicate dal fabbricante e riportate sull'estintore.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



PERICOLO ELETTRICO

- **ALIMENTARE SEMPRE LA MACCHINA DA UNA PRESA IN GRADO DI GARANTIRE IL COLLEGAMENTO DI TERRA.** La linea deve essere protetta da sovraccarichi, cortocircuiti e contatti diretti secondo le vigenti norme antinfortunistiche. Un'esecuzione scorretta della messa a terra può comportare il rischio di scosse elettriche.
- La macchina non deve essere alimentata elettricamente con una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche o ferite, utilizzare la macchina solo in ambienti interni. È vietato utilizzare la macchina all'aperto dove può essere esposta a pioggia o forte umidità.
- Scollegare sempre il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.
- La macchina viene isolata dalla rete di alimentazione elettrica sconnettendo la spina di alimentazione, pertanto deve essere installata nelle vicinanze di una presa di corrente facilmente accessibile.
- Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.
- Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.
- Controllare periodicamente le condizioni del cavo di alimentazione, nel caso risulti danneggiato sostituirlo con un cavo nuovo fornito dal fabbricante.

3.2 Avvertenze sull'uso dei prodotti



PERICOLO

La macchina è adatta all'utilizzo di prodotti coloranti in genere, attenersi scrupolosamente alle istruzioni d'uso riportate sulla confezione del prodotto e leggere attentamente le **SCHEDA di SICUREZZA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** che il venditore o fabbricante del prodotto deve fornire.

Attenersi a tutte le disposizioni di sicurezza indicate e, quando è obbligatorio, utilizzare equipaggiamento protettivo previsto.

Di seguito sono riportate alcune tra le più comuni avvertenze e precauzioni di sicurezza fornite dai produttori di prodotti di coloranti.

1. Dannoso se ingerito.
2. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi. In caso di contatto con la pelle e con gli occhi, risciacquare con abbondante acqua.
3. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
4. Quando è obbligatorio, utilizzare equipaggiamento protettivo indicato.
5. In caso di fuoriuscita o rovesciamento accidentale del prodotto, ventilare accuratamente la zona e procedere come indicato nel presente manuale e nelle istruzioni fornite con il prodotto stesso.
6. Non disperdere il colorante nelle fogne. Per lo smaltimento dei residui attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.



ELECTRICAL DANGER

- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Rischi residui

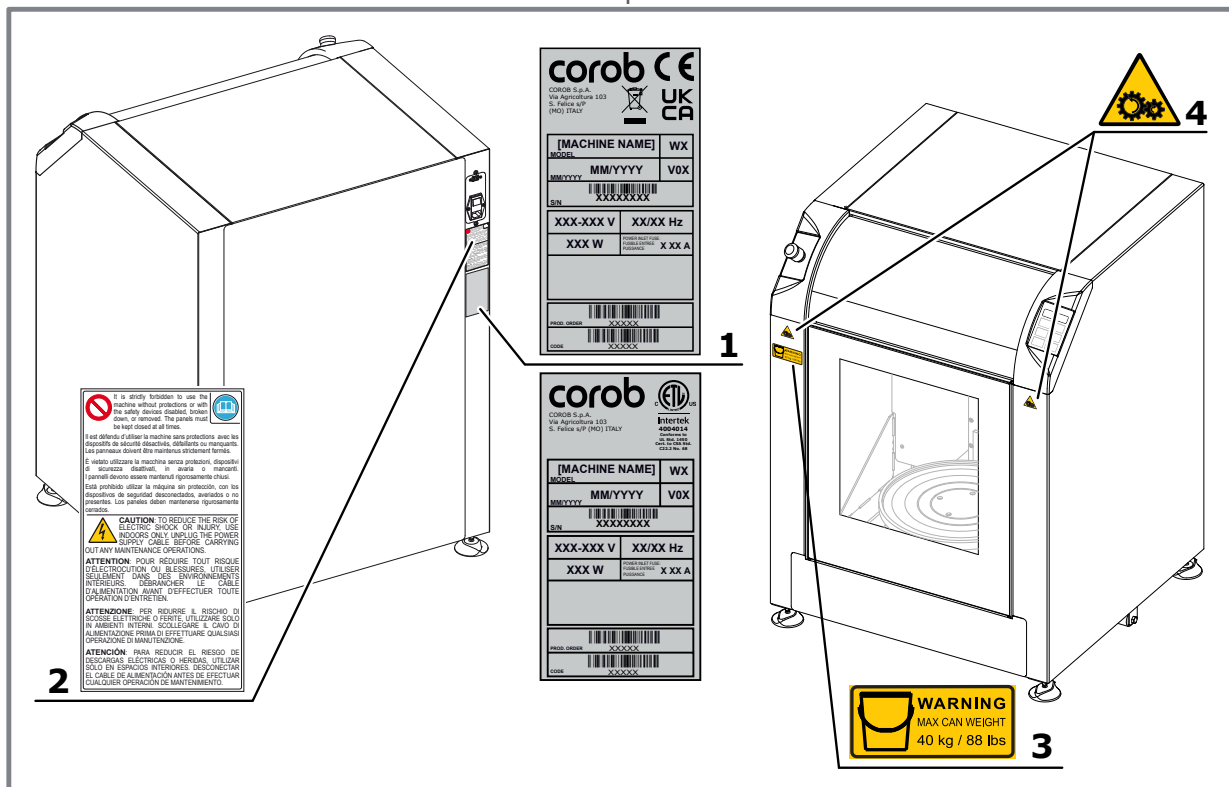
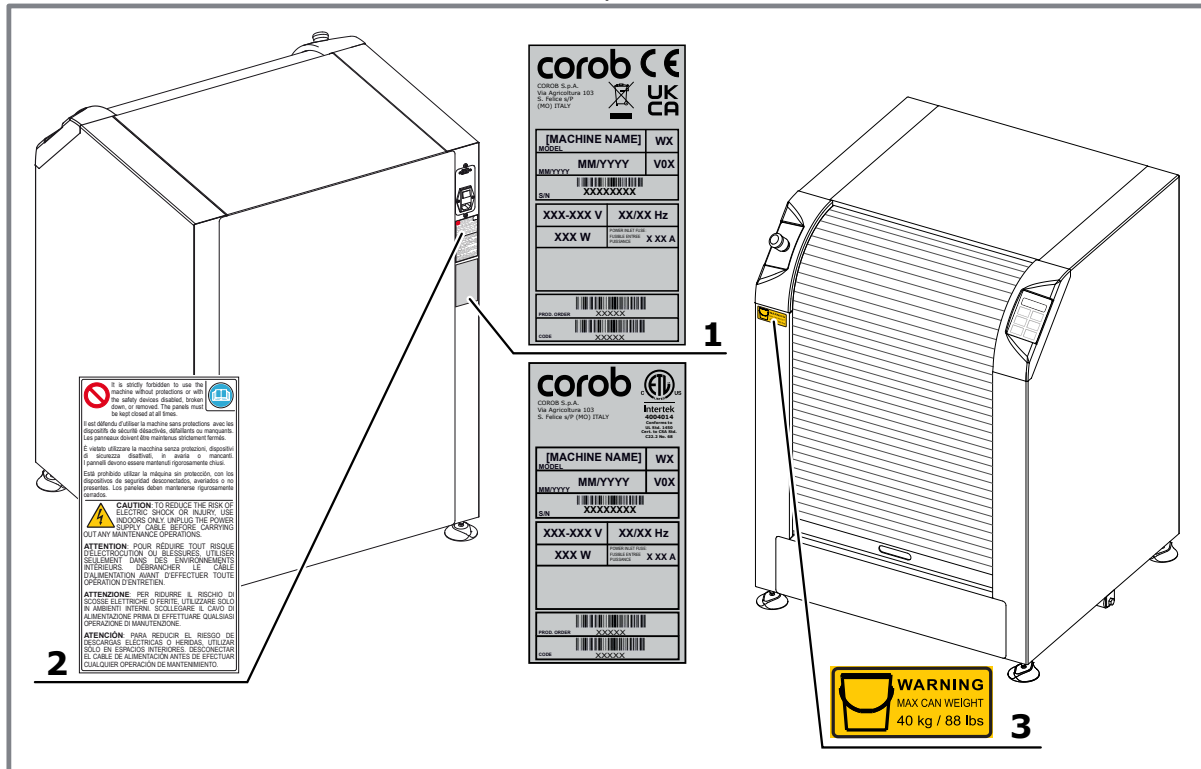
Rischio	Misura preventiva	D.P.I.	Rif. nel manuale
	Rischio di folgorazione - Rischio di scossa elettrica se si alimenta la macchina da una presa di corrente elettrica non dotata di messa a terra.	\	cap. 5
	Rischio di folgorazione / scottatura - Rischio di scossa elettrica se si accede alle parti della macchina protette da pannelli senza aver prima tolto la tensione elettrica. L'operatore non è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli. Per il manutentore: prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Attendere alcuni minuti prima di toccare il motore.	\	
	Lesioni dorso-lombari - La movimentazione di carichi pesanti durante la movimentazione della macchina e il caricamento dei barattoli nella macchina, può provocare lesioni.	  GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 4 - 6
	Rischio di scivolamento / caduta - L'utilizzo improprio del piatto di serraggio inferiore estraibile (per esempio, utilizzato come scala per prendere prodotti su scaffalature alte) può provocare lesioni.	\	cap. 6
 	Rischio di caduta di oggetti / Schiacciamento - Durante il caricamento del barattolo nella macchina, un barattolo può ribaltarsi e cadere addosso all'operatore. Durante il funzionamento eventuali oggetti lasciati sopra la macchina possono cadere addosso all'operatore.	  GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 2.2 - 6
	Rischio di schiacciamento / Impigliamento / Trascinamento - La movimentazione automatica della porta può provocare lesioni. Rischio di venire trascinati/rimanere incastrati.	 GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 3.5 - 6.2
	Rischio di taglio - Rischio di ferite e abrasioni dovute ai bordi affilati ed appendici dei barattoli da trattare.	 GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 6
	Rischio di esplosione	\	cap. 2.4 - 3.8
	Rischio di avvelenamento e sensibilizzazione Contatto del prodotto con gli occhi e la pelle e inalazione di vapori o polveri dovuti alla fuoriuscita del prodotto a causa della rottura di un barattolo. I vapori generati dai coloranti utilizzati possono provocare avvelenamento e/o sensibilizzazione durante le operazioni di pulizia e di smaltimento della macchina.	Dispositivi di protezione individuale raccomandati nelle schede MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the bottom clamping plate (for example, climbing on the plate to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 <i>MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)</i>	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 - 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posizionamento etichette

3.4 Position of labels



1. Targhetta di identificazione (capitolo 1.2)
2. Etichetta “Avvertenze generali”
3. Etichetta “Peso massimo confezione”
4. Etichetta “Rischio di venire trascinati / rimanere incastrati” (solo porta automatica)

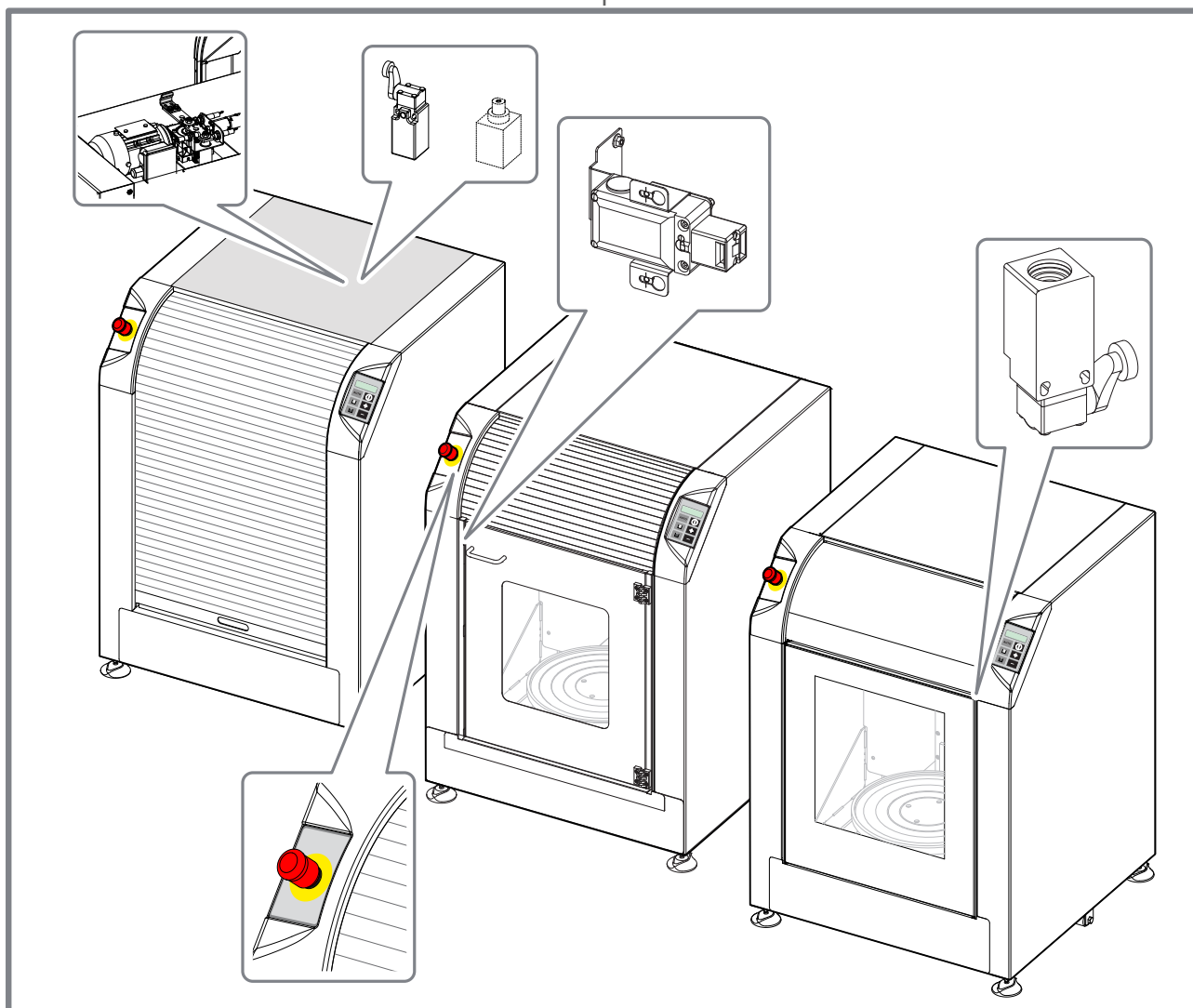
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label “General warnings”
3. Label “Maximum can weight”
4. Label “Risk of being dragged / trapped” (automatic door only)

 Evitare di togliere o rendere illeggibili le etichette di sicurezza o istruzione. Sostituire qualsiasi etichetta che non sia più leggibile o sia venuta a mancare richiedendola al fabbricante.

 Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.

3.5 Dispositivi di sicurezza

3.5 Safety devices



Pulsante di emergenza

Pulsante a fungo di colore rosso.

L'azionamento del pulsante provoca un immediato arresto d'emergenza della macchina con il conseguente arresto di tutti i movimenti.

Una volta premuto, il riarmo si ottiene tirando il pulsante verso l'esterno.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

Per aprire la porta è necessario disinserire il pulsante di emergenza.

Dispositivo di sicurezza porta (interruttore di finecorsa) (solo con porta a tapparella scorrevole e porta a battente)

La macchina è dotata di un interruttore finecorsa di sicurezza che impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

L'apertura della porta durante il ciclo di agitazione è possibile solamente se la meccanica di agitazione è in posizione verticale, tipicamente durante le fasi di serraggio e di rilascio confezione. L'apertura della porta, in questi casi, provoca l'arresto immediato di tutti i movimenti, per ovvie ragioni di sicurezza.

Sul display:

Simbolo	Significato
	La porta è sbloccata ed è possibile aprirla
	La porta è bloccata

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch) (with shutter door and hinge door only)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

During the mixing cycle, the door can only be opened if the mixing mechanics is in vertical position, i.e. when the can is clamped or released. Opening the door in these cases causes all movements to be immediately stopped, for obvious safety reasons.

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked

Solo per porta a tapparella, come dispositivo opzionale è richiedibile un sistema di **blocco porta** che impedisce l'apertura della porta in qualsiasi momento del ciclo. Con questa opzione, non sarà possibile aprire la porta durante la fase di chiusura piatti (serraggio latta) o apertura piatti (rilascio latta).



PERICOLO

In caso di guasti dei dispositivi di sicurezza, è vietato l'utilizzo di componenti non forniti dal fabbricante. In caso di necessità rivolgersi esclusivamente al servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.

3.5.1 Controllo dei dispositivi di sicurezza

Almeno **due volte l'anno** deve essere verificata l'efficienza dei dispositivi di sicurezza della macchina e il funzionamento corretto dei dispositivi di comando e segnalazione (capitolo 5).

In caso di esito inatteso o malfunzionamenti, contattare immediatamente il servizio di assistenza tecnica del fabbricante.

Dispositivo	Azione	Esito atteso
Pulsante di emergenza	A macchina accesa con emergenza premuta, avviare un ciclo.	Non deve avviarsi il ciclo.
	A macchina accesa e con agitazione in corso, premere il pulsante di arresto di emergenza.	Arresto di tutti gli elementi mobili della macchina.
Dispositivo di sicurezza porta (interruttore di finecorsa)	Provare ad avviare un ciclo con la porta aperta.	Il ciclo non deve partire. Il display visualizza il messaggio di richiesta chiusura porta.
	A macchina accesa e con agitazione in corso, tentare di aprire la porta azionando la maniglia.  PERICOLO Dato che si esegue questa operazione con meccanica in movimento, attendere il completo arresto dei movimenti e non inserire le mani all'interno della macchina.	All'apertura della porta, si devono arrestare tutti gli elementi mobili della macchina, dopo una certa inerzia.

3.6 Arresto di emergenza

In caso di guasto o in condizioni di pericolo, premere il pulsante di emergenza (capitolo 3.5). Premendo il pulsante viene tolta alimentazione a tutta la macchina e si provoca l'arresto di tutti i movimenti.



Solo versioni macchina con porta a tapparella e porta a battente: in condizioni di arresto di emergenza, il sistema di sicurezza porta mantiene la porta bloccata.

Sul display un messaggio indica la condizione di arresto d'emergenza. Dopo aver eliminato la causa del malfunzionamento o risolto la situazione pericolosa, **riarmare il pulsante tirandolo verso l'esterno**.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

Only for shutter door, as an optional device, a **door lock** system can be requested: it prevents door opening at any time of the cycle. With this option, it will not be possible to open the door, neither during plate closing (clamping of the can) nor during plate opening (release of the can).



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The mixing cycle must not start.
	With the machine on and a mixing cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open.	The mixing cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and mixing in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.



Only machine versions with shutter door and hing door: in emergency stop conditions, the door safety system keeps the door locked.

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it**.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



AVVERTENZA

L'utilizzo del pulsante d'arresto di emergenza va considerato esclusivamente come manovra d'emergenza, non come manovra d'arresto normale, affinché non vi sia un degrado eccessivo della macchina.

3.7 Ripristino della macchina dopo un arresto di emergenza

Il riarmo si ottiene tirando il pulsante verso l'esterno.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

Al ripristino della macchina può accadere che i piatti non si siano aperti completamente. A porta chiusa, tenere premuto il tasto di avvio  per aprire completamente i piatti.

Se al ripristino, la meccanica rotante non si trova nella posizione iniziale, occorre eseguire un riposizionamento come indicato nel capitolo seguente.

3.7.1 Riposizionamento della meccanica

A porta chiusa, tenere premuto il tasto di avvio : la macchina effettua automaticamente il riposizionamento, la meccanica rotante si blocca in posizione verticale e i piatti di serraggio si aprono.

Nel caso di mancanza improvvisa della tensione di rete è possibile procedere nello stesso modo.

3.7.2 Sblocco porta (tapparella)

Per sbloccare la porta, allo scopo di ispezionare lo stato della meccanica rotante e della latta, premere e mantenere premuto il tasto  fino a quando sul display viene visualizzato il simbolo , che segnala che è ora possibile aprire la porta.

Se non viene segnalato lo sblocco della porta, premere e rilasciare il pulsante di emergenza e ripetere la procedura suddetta, ma utilizzando il tasto .

3.7.3 Sblocco porta (porta automatica scorrevole verticale)

Per sbloccare la porta, allo scopo di ispezionare lo stato della meccanica rotante e della latta, premere e mantenere premuto il tasto .

Se l'aggancio della meccanica non è andato a buon fine, premere e mantenere premuto il tasto  per tentare un riaggancio a bassa velocità, fino a quando la meccanica non si è agganciata correttamente.

3.7.4 Sblocco porta (porta a battente)

Durante la fase di miscelazione e in condizione di pulsante di emergenza premuto, la porta viene mantenuta bloccata da un sistema bloccoporta.

Per sbloccare la porta, a macchina ferma, premere e poi rilasciare il pulsante di emergenza.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

At machine reset, it may happen that the plates are not completely open. With the door closed, press and hold down the start key  to completely open the plates.

If at reset, the rotating mechanism is not in the initial position, it is necessary to execute repositioning, as indicated in the following chapters.

3.7.1 Repositioning the rotating mechanism

With the door closed, press and hold down the start key : the machine carries out an automatic plates repositioning, the rotating mechanism locks in vertical position and the clamping plates open.

The same procedure applies in case of power outage.

3.7.2 Door unlock (shutter door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press and hold down the key  until the display shows the symbol  that indicates that it is

If the door is not unlocked, press and release the emergency button and repeat the above procedure, but using the button .

3.7.3 Door unlock (automatic vertical sliding door)

To unlock the door, with the purpose to inspect the conditions of the rotating mechanics and of the paint can, press once the key  or .

If the rotating mechanics was not successfully hooked, press and hold down the  key to try and re-hook it at low speed, until the mechanics locks in place.

3.7.4 Door unlock (hinge door)

During the mixing stage and when the emergency stop button is pressed, the door is kept closed by a doorlock system.

To unlock the door, when the machine stands still, press and then release the emergency stop button.

3.8 Situazioni di emergenza

In caso di situazioni di emergenza come incidenti, rotture o guasti:

1. Spegner la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente (capitolo 5.5).
2. Contattare il servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.



PERICOLO

In seguito a situazioni di emergenza, è fatto divieto all'operatore di eseguire riparazioni alla macchina. In caso di necessità rivolgersi esclusivamente al servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.

3.9 Requisiti del luogo di installazione

Requisiti dell'ambiente dove utilizzare la macchina:

- Pulito e privo di polvere.
- Con pavimento piano e stabile. Non installare la macchina su pavimenti flottanti.
- Dotato di presa di alimentazione dedicata con messa a terra.
- Dotato di illuminazione che garantisca una buona visibilità in ogni punto della macchina (valore di illuminazione non inferiore a 500 Lux).
- Dotato di una adeguata aerazione che impedisca la concentrazione di vapori dannosi: ad esempio, per un ambiente di 4x4 m e altezza 3 m (volume totale 48 m³) è richiesto un tasso di ricambio dell'aria [ac/h] pari a 3.
- Temperatura da 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidità relativa dal 5% al 85% non condensata.



AVVERTENZA

Le condizioni ambientali di funzionamento sono strettamente legate alla tipologia dei prodotti utilizzati (indicazioni da richiedere al fabbricante dei prodotti). I requisiti riportati hanno validità esclusivamente per la macchina.

Non posizionare la macchina vicino ad una fonte di calore o esporla alla luce diretta del sole. Evitare possibili sorgenti di umidità. Utilizzare la macchina solo in ambienti interni.

Lasciare uno spazio libero di circa 40 cm sopra la macchina, poiché la porta di sicurezza si apre verticalmente e richiede un buon spazio di manovra.

Condizioni ambientali al di fuori dei valori indicati (capitolo 8.1) possono provocare gravi danni alla macchina e in particolare alle apparecchiature elettroniche.



PERICOLO

Quando si usano **prodotti contenenti solventi volatili**, installare la macchina in un locale spazioso, con buona ventilazione: ad esempio, per un ambiente di 4x4 m e altezza 3 m (volume totale 48 m³) è richiesto un tasso di ricambio dell'aria [ac/h] pari a 3. Non addossare o stoccare parti di vario tipo in prossimità della macchina.

Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio.

È vietato fumare in prossimità della macchina.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

4.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

Per evitare danni a persone e cose, prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione della macchina e seguire attentamente le istruzioni riportate in questo capitolo.



AVVERTENZA

La movimentazione dell'imballo deve essere effettuata da personale qualificato attraverso idonei mezzi di movimentazione. Vietato sovrapporre colli sull'imballo.

4.2 Disimballaggio e posizionamento

		1 x 19 mm	Rimozione viti di fissaggio
		1 x 10 mm	Regolazione piedi
		1 x 19 mm	



PERICOLO

La seguente procedura può essere eseguita da un solo addetto.

Riporre il materiale di imballaggio per future necessità o smaltirlo secondo le norme vigenti. In ogni caso si consiglia di conservarlo per tutta la durata della garanzia della macchina e per la fase di smantellamento finale.

Verificare che l'imballo non abbia subito danni o manomissioni durante il trasporto; diversamente rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

1. Tagliare le regge di materiale plastico che avvolgono l'imballo (solo con rivestimento in cartone).
2. Rimuovere la copertura dell'imballo dal pallet togliendo i relativi sistemi di fissaggio.
3. Rimuovere il rivestimento che avvolge la macchina. Prelevare eventuali accessori e/o materiale in dotazione.



PERICOLO

Se la macchina dovesse apparire danneggiata a causa del trasporto non cercare di metterla in funzione e rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

Per la movimentazione della macchina senza cartone esterno, ma ancora fissata al pallet, utilizzare mezzi di sollevamento adeguati. Inforcare il pallet in modo tale da distribuire equamente il peso sulle forche ed evitare così il ribaltamento della macchina.

4. Rimuovere le due viti che fissano la macchina al pallet come indicato nella figura seguente. Una volta allentato il dado superiore e svitata la vite, occorre separare il dado dalla vite per poter sfilare quest'ultima da sotto il pallet.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.74"]	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm [0.31"]	To adjust the support feet
		1 x 19 mm [0.74"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

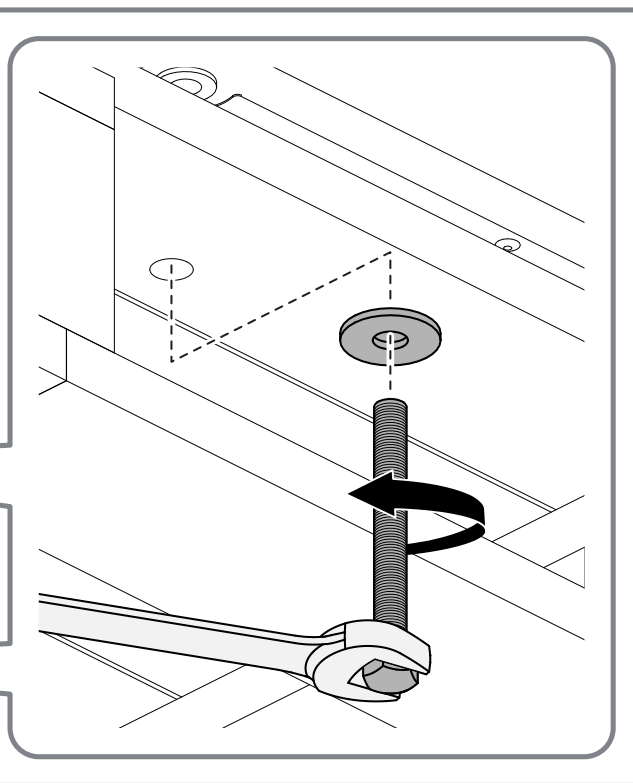
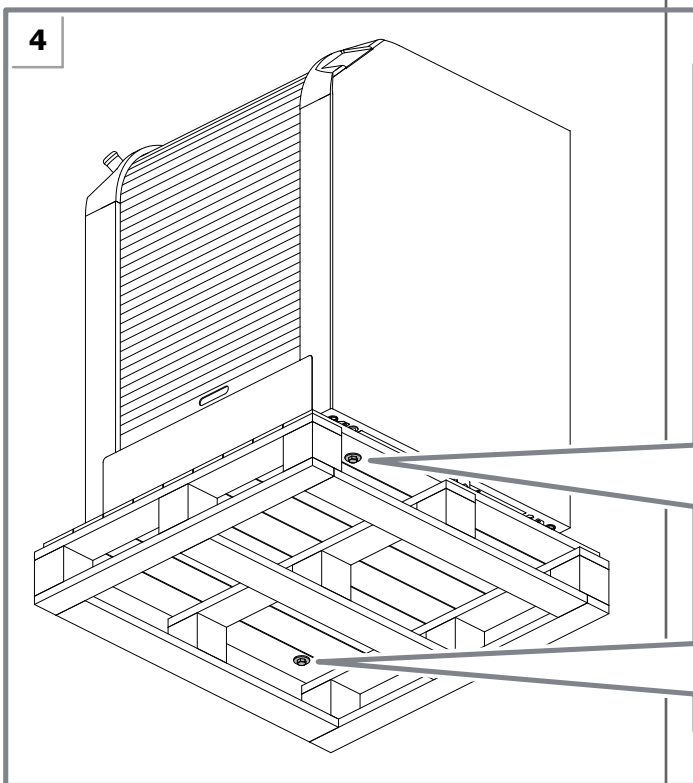


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



5. Rimuovere la macchina dal pallet utilizzando un mezzo di sollevamento adeguato e posizionare la macchina nella postazione di lavoro.

5. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

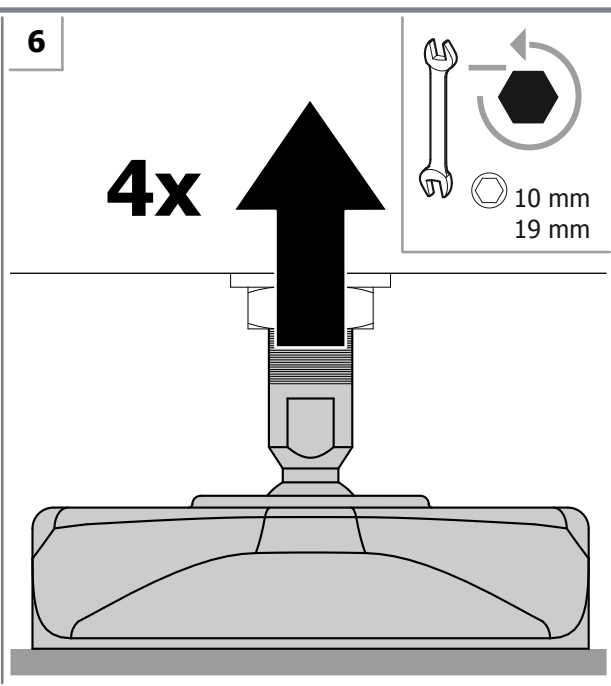
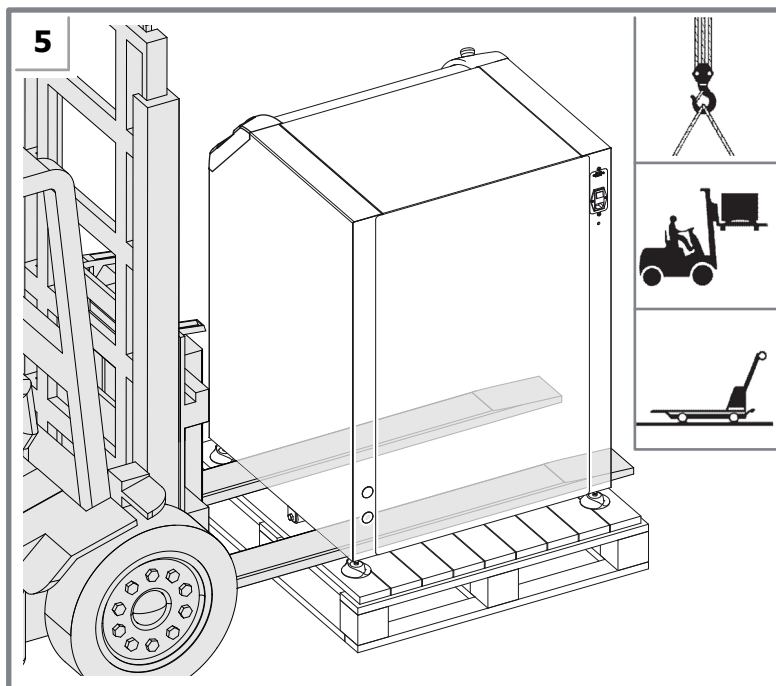
To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

! PERICOLO

Per eseguire il sollevamento ed il posizionamento della macchina occorre utilizzare esclusivamente appropriati sistemi di sollevamento, che devono essere scelti in funzione al peso macchina (capitolo 8).

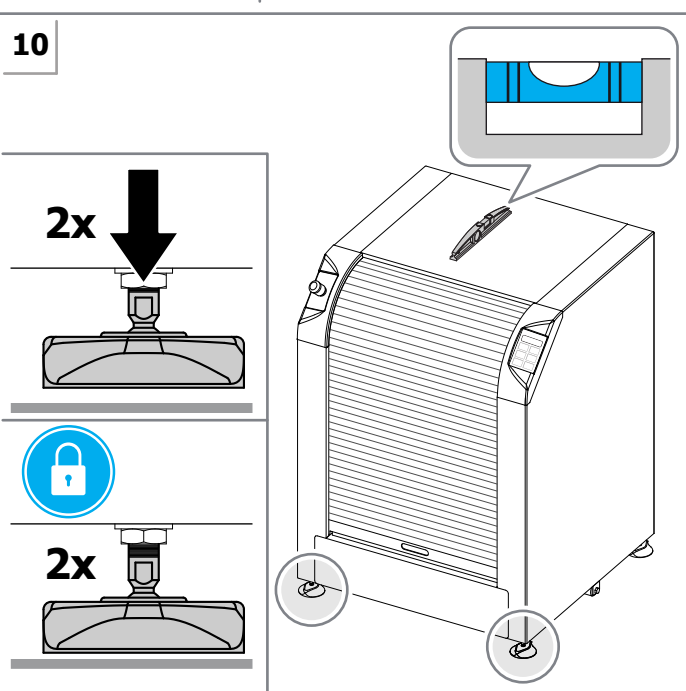
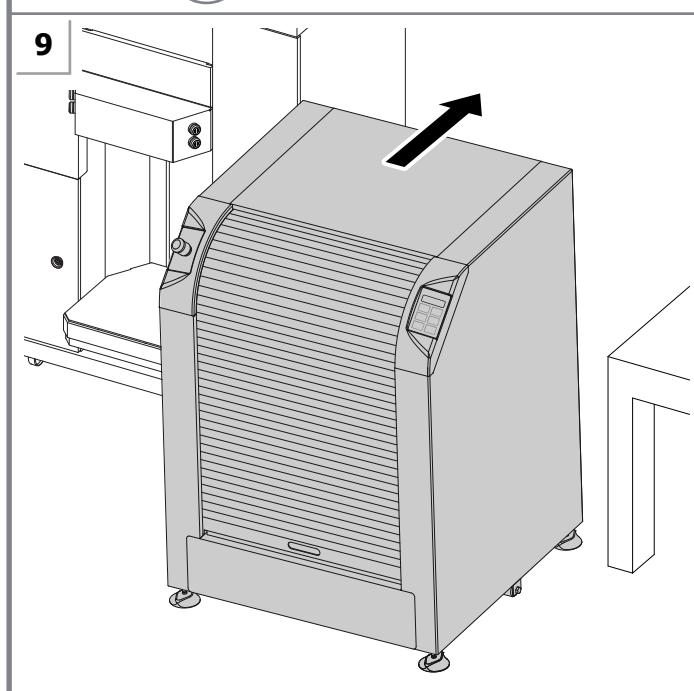
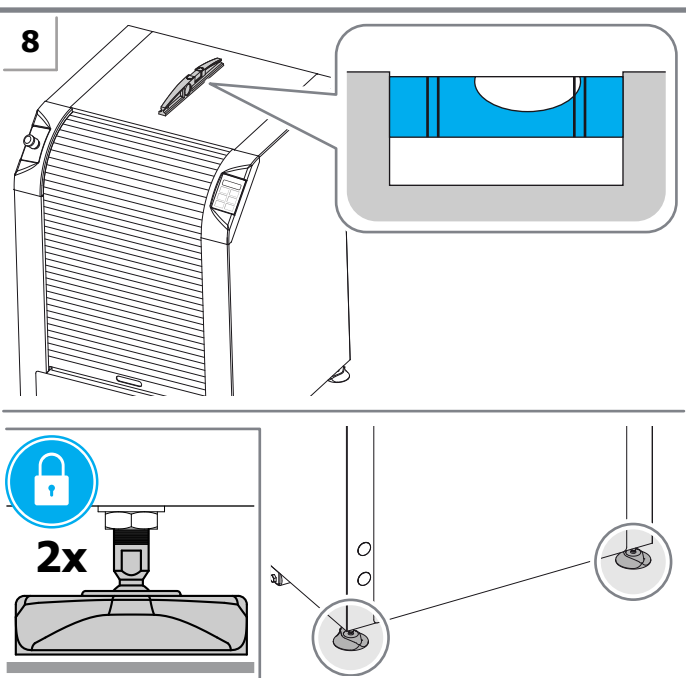
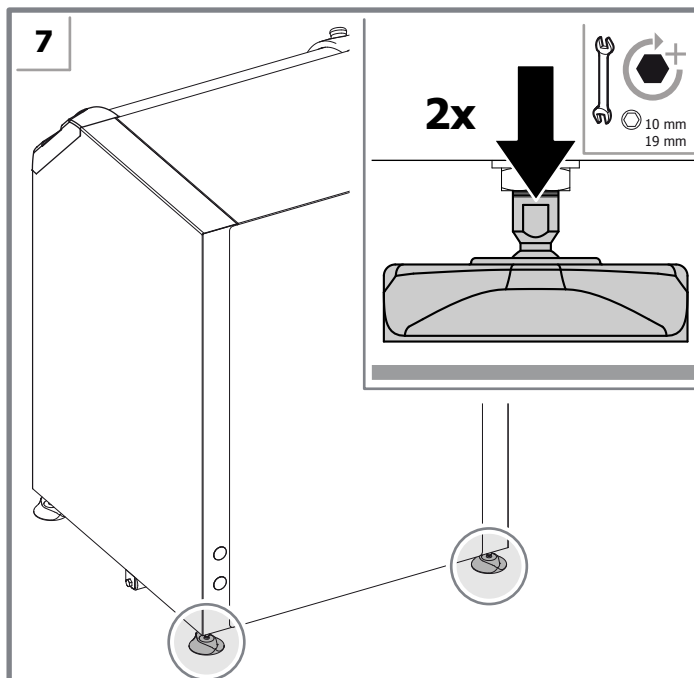
6. Alzare tutti e quattro i piedi.

6. Raise all the four feet.



7. Abbassare i due piedi posteriori; la macchina si inclina leggermente in avanti ed è possibile muoverla sulle ruote.
8. Bloccare i due piedi posteriori.
9. Spingere la macchina nella postazione di lavoro.
10. Abbassare i due piedi anteriori fino a livellare la macchina.
11. Eseguire un ciclo di lavoro per verificare la stabilità e solo a quel punto bloccare definitivamente i piedi.

7. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
8. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
9. Push the machine in its working position.
10. Lower the two front feet and level the machine.
11. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



AVVERTENZA

La macchina deve essere perfettamente livellata per garantire il corretto funzionamento ed evitare vibrazioni durante il ciclo di agitazione.

Assicurarsi che le ruote non siano in appoggio sul pavimento. Non installare la macchina su pavimenti flottanti.

Verificare che sotto ai piedi sia presente la gomma antiscivolo.

Se necessario imballare nuovamente la macchina, ripetere la procedura inversa descritta per il disimballaggio. Ogni volta che la macchina deve essere trasportata o spedita è consigliabile riconfezionarla utilizzando gli imballi originali.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.1 Materiale in dotazione

Dopo aver disimballato la macchina, verificare la presenza del seguente materiale in dotazione:

- Cavo di alimentazione elettrica.
- Fusibili di ricambio.
- Documentazione di prodotto.

Verificare che quanto indicato sopra sia contenuto nell'imballo; in caso contrario rivolgersi al costruttore.

4.3 Immagazzinamento

Utilizzare mezzi idonei per la movimentazione della macchina imballata. Se immagazzinata, la macchina deve essere tenuta in un ambiente sicuro e protetto, con un adeguato grado di temperatura, umidità e protetta dalla polvere.



AVVERTENZA

Vietato sovrapporre colli sull'imballo.

4.4 Smaltimento e riciclaggio

Questa apparecchiatura non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. Effettuare una raccolta separata.

In conformità con la Direttiva WEEE, la raccolta, il trattamento, il recupero e lo smaltimento ecologicamente corretto dei Rifiuti da Apparecchiature Elettriche e Elettroniche (RAEE, o WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devono essere eseguiti in base alle disposizioni nazionali di ogni stato membro della Comunità Europea che recepisce la Direttiva.

Procedere alla differenziazione delle parti che costituiscono la macchina secondo i diversi tipi di materiali di costruzione (plastica, ferro ecc.).

Per il colorante residuo nei serbatoi, per i componenti della macchina maggiormente sporchi di prodotto e nel caso in cui siano stati utilizzati prodotti che necessitano di particolari procedure di smaltimento, attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

L'utilizzatore deve collegare la macchina ad un impianto di alimentazione TN o TT, dotato di un dispositivo di protezione RCD (Residual Current Devices) che intervenga automaticamente in caso di guasto.

QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE COLLEGATA A TERRA. Verificare la corretta messa a terra dell'impianto di alimentazione elettrica prima di collegare la macchina.

Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.

Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.



AVVERTENZA

Non cercare di alimentare la macchina da una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione.

La macchina viene isolata dalla rete di alimentazione sconnettendo la spina di alimentazione, pertanto deve essere installata nelle vicinanze di una presa di corrente facilmente accessibile.

5.2 Istruzioni per la messa a terra (solo versione ETL)

I conduttori del cavo di alimentazione in dotazione sono colorati in conformità con il seguente codice:

- VERDE/GIALLO = TERRA
- BIANCO = NEUTRO
- NERO = FASE



PERICOLO

Questo prodotto deve essere messo a terra. Nell'eventualità di un corto circuito elettrico, la messa a terra riduce il rischio di folgorazione fornendo un conduttore di fuga per la corrente elettrica. Questo prodotto è equipaggiato di un cavo dotato di conduttore di terra e di una adeguata spina per la messa a terra. La spina deve essere collegata ad una presa di alimentazione correttamente installata e messa a terra in conformità con tutti i codici e le ordinanze locali.

L'utilizzo improprio della spina di messa a terra può determinare un rischio di folgorazione. Qualora fosse necessario riparare o sostituire il cavo o la spina, non collegare il conduttore di terra a nessuno dei connettori piatti. Il conduttore con l'isolante esterno di colore verde (con o senza strisce gialle) è il conduttore di terra.

Se le istruzioni per la messa a terra non sono state completamente comprese, o se si hanno dei dubbi sulla corretta esecuzione della messa a terra del prodotto, rivolgersi ad un elettricista o ad un tecnico di assistenza qualificati. NON modificare la spina che viene fornita; se non risulta possibile infilarla nella presa di alimentazione, provvedere all'installazione di una presa adeguata da parte di un elettricista qualificato.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Tensione di alimentazione fino a 120 V

Questo prodotto deve funzionare su un circuito nominale 120-V ed è dotato di una spina di messa a terra simile a quella illustrata.

Un adattatore temporaneo simile all'adattatore illustrato (B) può essere utilizzato per collegare questa spina ad un ricettacolo 2-poli quando non è disponibile una presa di alimentazione dotata di messa a terra. L'adattatore temporaneo dovrà essere utilizzato solo fino a quando un elettricista qualificato avrà provveduto all'installazione di un'adeguata presa di alimentazione dotata di messa a terra.

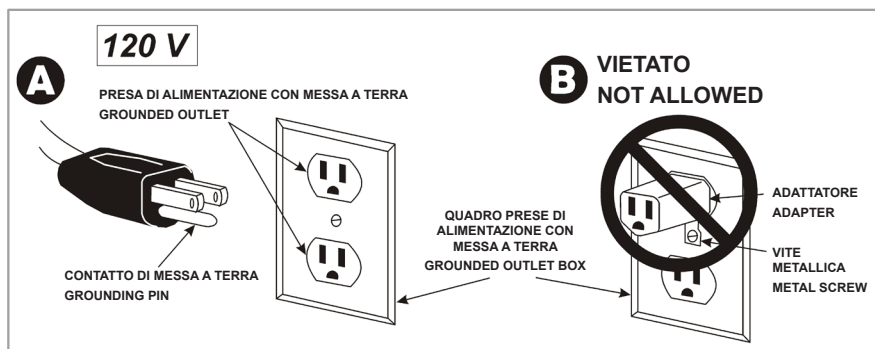
L'aletta rigida di colore verde, o parte simile che sporge dall'adattatore, deve essere collegata ad una massa permanente, come la copertura della presa di alimentazione dotata di messa a terra. Nel caso in cui si utilizzi l'adattatore, questa parte dovrà essere fissata con una vite metallica.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Tensione di alimentazione superiore a 120 V

Questo prodotto deve funzionare su un circuito nominale superiore a 120-V e viene fornito di fabbrica con un cavo elettrico e spina per la connessione ad un adeguato circuito elettrico.

Collegare il prodotto solamente ad una presa di alimentazione avente la stessa configurazione della spina. Non utilizzare alcun adattatore con questo prodotto.

Quando il prodotto deve essere ricollegato per un uso su un diverso tipo di circuito elettrico, il ricollegamento dovrà essere eseguito da personale di assistenza qualificato.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Cavi di prolunga



AVVERTENZA

Il fabbricante raccomanda fortemente di NON utilizzare un cavo prolunga su questa apparecchiatura.

Utilizzare unicamente un cavo di prolunga a 3 conduttori, con spina dotata di messa a terra e una presa di rete a 3 fori nella quale sia possibile collegare la spina del prodotto. Verificare che il cavo di prolunga sia in buone condizioni.

Dovendo utilizzare un cavo di prolunga, assicurarsi che il cavo scelto sia sufficientemente dimensionato in base alla corrente assorbita dal prodotto. Per lunghezze inferiori a 25 piedi, dovranno essere utilizzati cavi di prolunga AWG 18.

Un cavo sottodimensionato provoca una caduta di tensione di linea, causando una perdita di potenza e surriscaldamento.

Nota: La seguente tabella mostra la dimensione corretta da utilizzare in base alla lunghezza del cavo e alla corrente di targa espressa in ampere. Nel dubbio, utilizzare il numero di diametro successivo. Più piccolo è il numero di diametro, maggiore è la dimensione del cavo.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

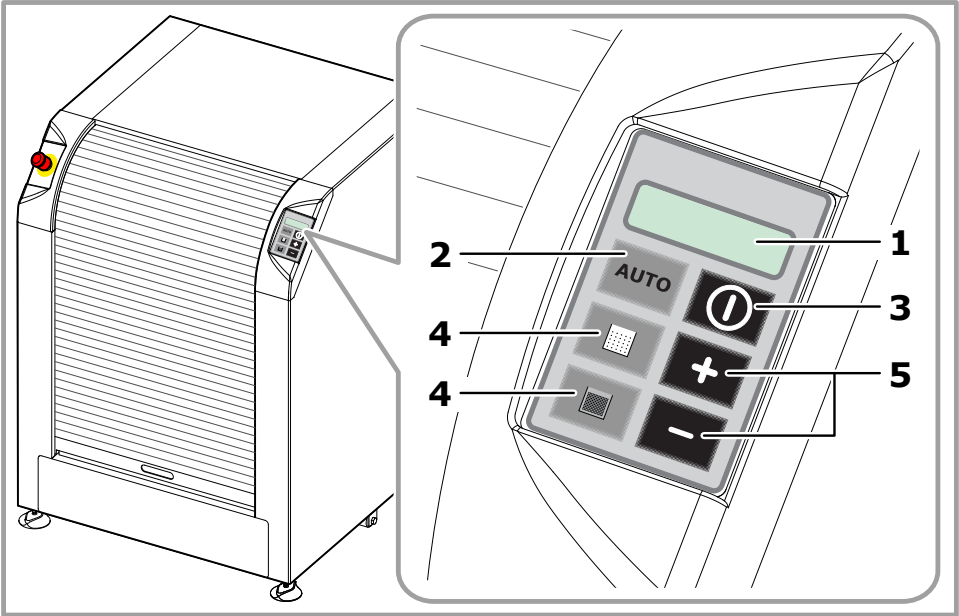
Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Amperaggio Ampere Rating Range	Volt	Lunghezza cavo in piedi (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6

6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Comandi

5.3 Control devices



Il pannello di comando è configurabile, ciò significa che i tasti funzione potrebbero non trovarsi nella stessa posizione e il loro aspetto potrebbe variare secondo la personalizzazione cliente.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer’s personalization.

Display (1)

Il display visualizza il nome del programma di agitazione selezionato e i messaggi relativi alle azioni intraprese dalla macchina durante il ciclo automatico di agitazione. Il display si illumina all'accensione della macchina.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Se sul display, al simbolo del lucchetto (🔒 / 🔓) che indica lo stato della porta (capitolo 3.5), si alterna un punto esclamativo (!), significa che è stata raggiunta la soglia di manutenzione programmata. In questo caso, è necessario contattare l’assistenza tecnica autorizzata.

On the display, if the (!) symbol is shown alternatively with the lock symbol (🔒 / 🔓) used to indicate door status (chapter 3.5), this means that the planned maintenance threshold has been reached. In this case, contact authorized technical service.

AUTO Tasto AUTO (programma automatico) (2)

Tasto che consente di eseguire un programma di agitazione completamente automatico. I parametri di agitazione (tempo, velocità e forza di serraggio) sono calcolati in funzione della dimensione della latta.

AUTO AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The mixing parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

⏻ Tasto di avvio/arresto ciclo (3)

Tasto che consente di avviare il processo di agitazione di una latta. Premendo il tasto durante il funzionamento, il ciclo di agitazione si arresta.

⏻ Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Solo modello con porta automatica scorrevole verticale: il tasto consente di comandare la chiusura totale della porta senza far avviare il ciclo. Per fare ciò premere e mantenere premuto il tasto per almeno 3 secondi. Durante il processo, il display visualizza al centro del display il simbolo di lucchetto chiuso (🔒). Per comandare l’apertura della porta, premere nuovamente il tasto per almeno 3 secondi.

Only model with automatic vertical sliding door: the key allows to command total closure of the door, without starting the cycle. To do so, press and hold down the key for at least 3 seconds. During the process, the display will show the closed lock symbol (🔒) at the center. To command door opening, press again the key for at least 3 seconds.



Tasti di selezione programmi pre-impostati (4)

Tasti che consentono di selezionare programmi di agitazione pre-impostati. Possono essere personalizzati con scritte o una rappresentazione grafica dei prodotti del cliente.



Tasti di regolazione (5)

Tasti che permettono di variare il tempo di agitazione prima dell'inizio del ciclo. Durante il ciclo non è possibile modificare il tempo di agitazione.

Consentono anche di sbloccare la porta o di comandare l'apertura della porta automatica (tasto ➡) in condizioni di WRN08.

5.4 Connessioni



Keys to select a pre-set programs (4)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

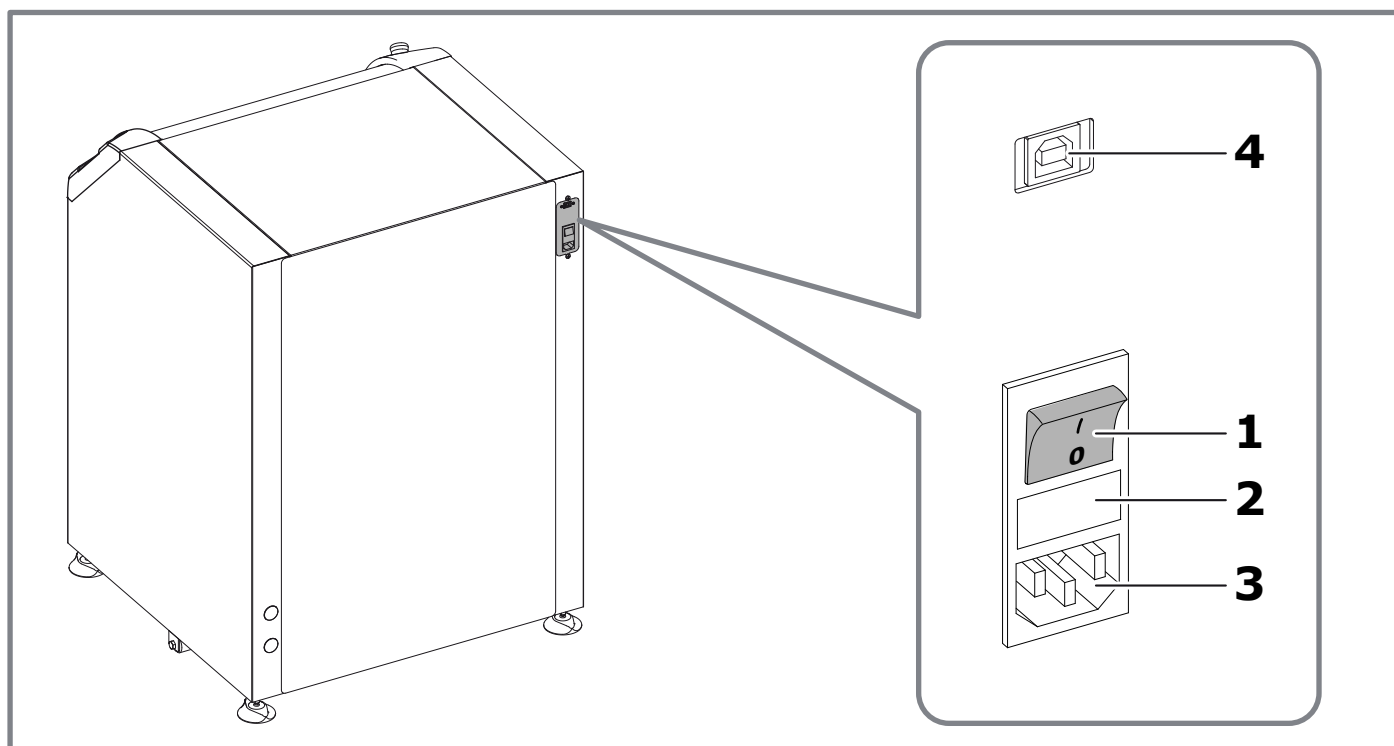


Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the mixing time before starting the cycle. During the mixing cycle it is not possible to change the mixing time.

They also allow to unlock the door or command opening of the automatic door (key ➡) in WRN08 conditions.

5.4 Connections



Interruttore generale della macchina (1)

In posizione inserito (I), viene data tensione alla macchina. In posizione disinserito (O), viene tolta tensione alla macchina.

Vano di alloggiamento fusibili (2)

Il valore dei fusibili è riportato nella tabella dei dati tecnici (capitolo 8.1).

Spina di alimentazione generale (3)

Alimentazione elettrica generale della macchina.

Porta USB (4)

Connettore per il collegamento di interfaccia USB con il computer di servizio.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

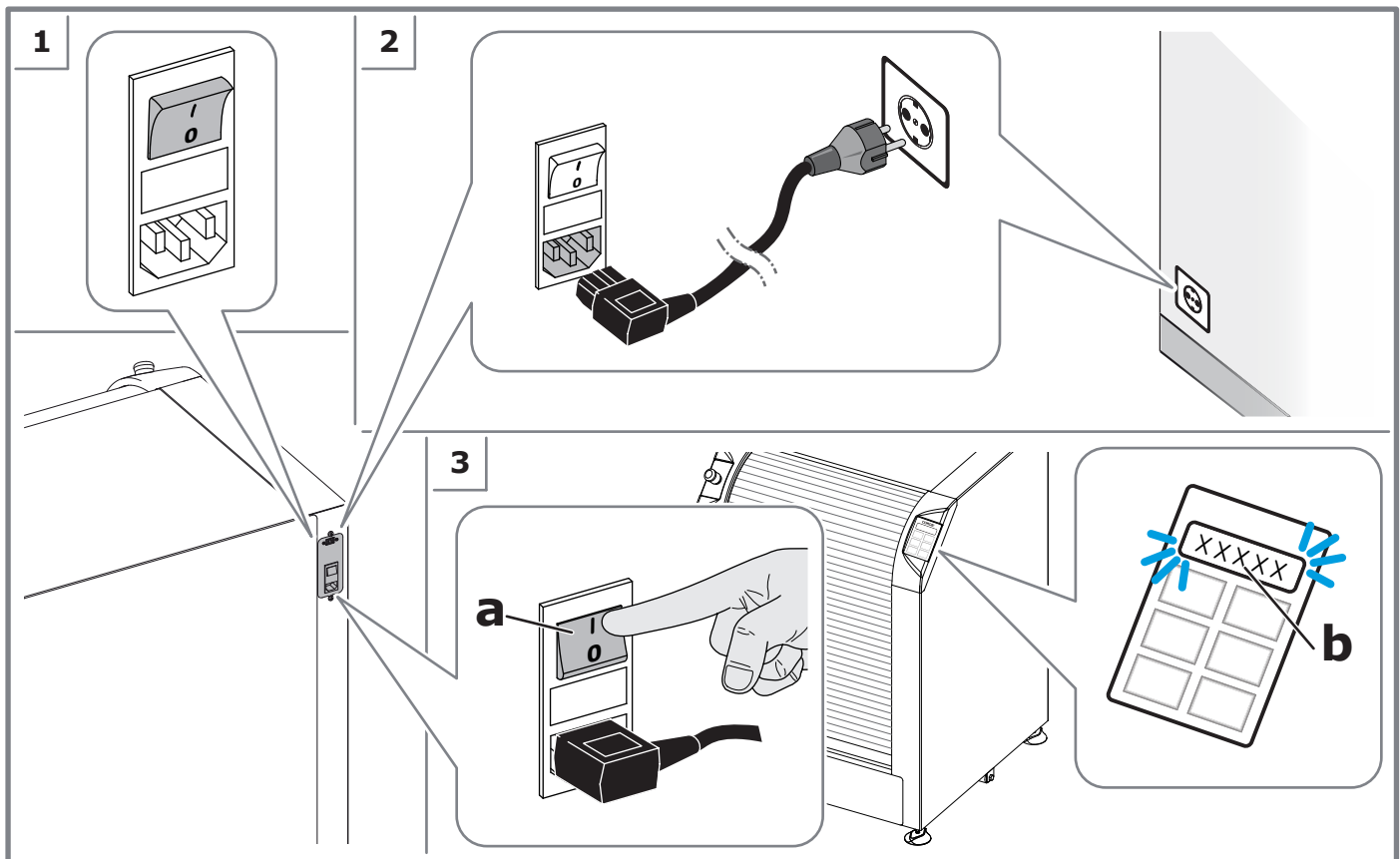
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Per alimentare e accendere la macchina eseguire le seguenti operazioni:

1. Assicurarsi che il pulsante di emergenza sia rilasciato e che l'interruttore generale sia in posizione disinserito (O).
2. Inserire la presa del cavo di alimentazione elettrica nella spina di alimentazione generale della macchina e l'altra estremità nella presa di corrente.
3. Portare l'interruttore generale in posizione di inserito (I). A questo punto, ad indicare che la macchina è accesa, si illumina il display.

Accendendo la macchina con il pulsante di emergenza premuto, il display visualizza, tra varie altre informazioni, il numero di cicli macchina effettuati e la versione di firmware installata.

5.5.1 Informazioni macchina

Accendendo la macchina con il pulsante di emergenza premuto vengono visualizzate le seguenti informazioni:

- Versione di firmware applicativo
- Versione di firmware bootloader
- Configurazione dei dipswitch della scheda MINIMIX
- Numero di cicli macchina eseguiti
- Tempo di lavoro totale della macchina (secondi)
- Numero di rotazioni eseguite
- Stato macchina [EMERGENCY]
- Informazioni di prodotto [per es. data di produzione, matricola macchina, codice del file di configurazione, ecc.]

Le informazioni vengono visualizzate in sequenza automatica.

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- MINIMIX board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 Disattivazione

Per spegnere la macchina:

1. Portare l'interruttore generale posto sul retro della macchina in posizione di disinserito (O).
2. Scollegare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente.



AVVERTENZA

Attendere almeno 10 secondi prima della successiva riaccensione.

5.6 Shut-down

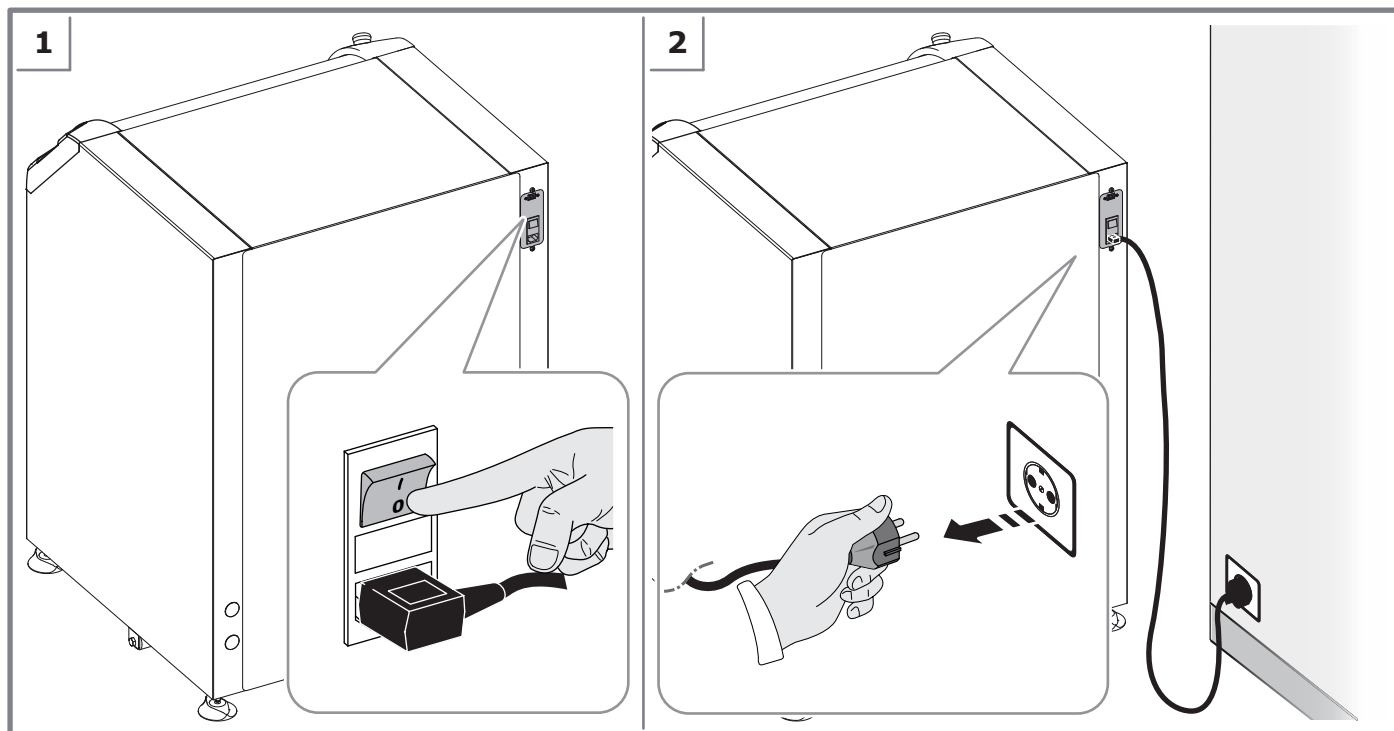
To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 UTILIZZO

6.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore; è vietata la presenza di altri addetti che possano raggiungere e toccare parti della macchina durante il funzionamento.

È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.

È vietato utilizzare il serraggio dei piatti per chiudere il coperchio della confezione.

È vietato salire sul piatto di serraggio inferiore e/o su altre parti della macchina.

È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.

Durante la movimentazione delle confezioni, non superare i limiti di peso definiti dalle norme vigenti.

Seguire scrupolosamente le indicazioni di trattamento fornite dal produttore di pitture o vernici in quanto, se trattate in modo improprio, nelle confezioni si potrebbero generare pressioni tali da provocare la fuoriuscita improvvisa del contenuto, la possibile apertura improvvisa del coperchio o rottura della confezione.

Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi lubrificanti e detergenti potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.

6.2 Caricamento delle confezioni

Per il caricamento delle confezioni nella macchina occorre tenere in considerazione alcune regole fondamentali per garantire la sicurezza dell'operatore ed evitare danni alla macchina.



AVVERTENZA

Non utilizzare mai confezioni di altezza inferiore a 100 mm e di peso superiore a 40 kg.

Non mettere le confezioni una sopra l'altra.

Non utilizzare la macchina con barattoli danneggiati o non correttamente chiusi. Verificare sempre che il coperchio della confezione sia perfettamente chiuso.

Non far funzionare la macchina senza alcuna confezione.

Collocare le confezioni da agitare nel centro del piatto di serraggio inferiore.

Si possono agitare più di una confezione alla volta sempre che siano della stessa altezza, che non debordino dai piatti di serraggio e che la somma delle capacità delle confezioni non superi la massima capacità consentita.

Per garantire un corretto serraggio e per mantenere in equilibrio la meccanica della macchina durante il funzionamento è indispensabile che il centro di gravità combinato delle confezioni si trovi il più possibile al centro del piatto inferiore; in caso contrario la macchina potrebbe perdere di stabilità sulla superficie di appoggio a causa delle eccessive sollecitazioni.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the bottom clamping plate and/or onto any other parts of the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 88 lb (40 kg).

Do not put one can on top of another.

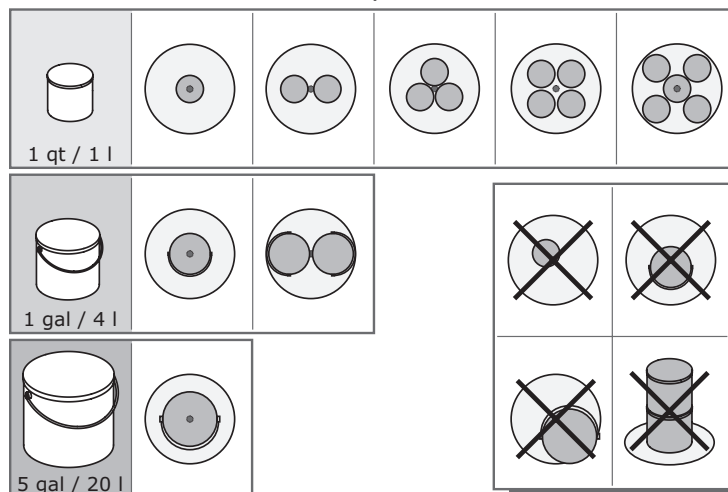
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



AVVERTENZA

Se presente, fissare il manico con l'apposito gancio in dotazione, per evitare il danneggiamento della confezione.

IMPORTANTE: Quando il gancio non viene utilizzato, verificare che sia rientrato autonomamente nella giusta posizione di riposo. Se lasciato libero, potrebbe agganciarsi alle parti interne della macchina durante il funzionamento, danneggiandola.

Si suggerisce anche di sigillare il coperchio della confezione con nastro adesivo.



WARNING

If present, secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, check that it has automatically returned to the right rest position. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

Per caricare e scaricare la confezione procedere come segue:

1. Sollevare la maniglia del piatto di serraggio inferiore per sbloccarlo ed estrarre il piatto fino a raggiungere la posizione di blocco.
2. Appoggiare la nuova confezione oppure rimuovere la confezione già agitata.
3. Spingere con forza il piatto inferiore fino ad incastrarlo nella sua sede.

In caso di piatto inferiore non estraibile, posizionare semplicemente il bidone il più possibile al centro. Il piatto non estraibile non ruota, è fisso, per agevolare il caricamento.

Adattatore (opzionale)

L'adattatore multi-latta consente di posizionare simultaneamente le seguenti tipologie di barattoli:

- 5 x 1/16 G (circa 0,2 litri) (H min barattolo deve essere 89 mm)
- 5 x 1/4 G (circa 1 litro)
- 4 x 1 G (circa 3,8 litri)

To load and unload the can, proceed as follows:

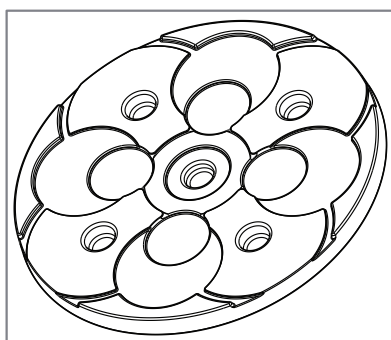
1. Lift the handle of the bottom clamping plate to unlock it, and pull out the plate until it locks in place.
2. Place the new can or remove the already mixed one.
3. Push the plate firmly back inside the machine, until it locks in place.

In case of non-extractable bottom clamping plate, simply place the can in the center as much as possible: the non-extractable bottom plate is fixed (not idle) so as to make loading easier.

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)





AVVERTENZA - USO CORRETTO DELL'ADATTATORE

Assicurarsi di posizionare correttamente i barattoli negli spazi previsti dell'adattatore.

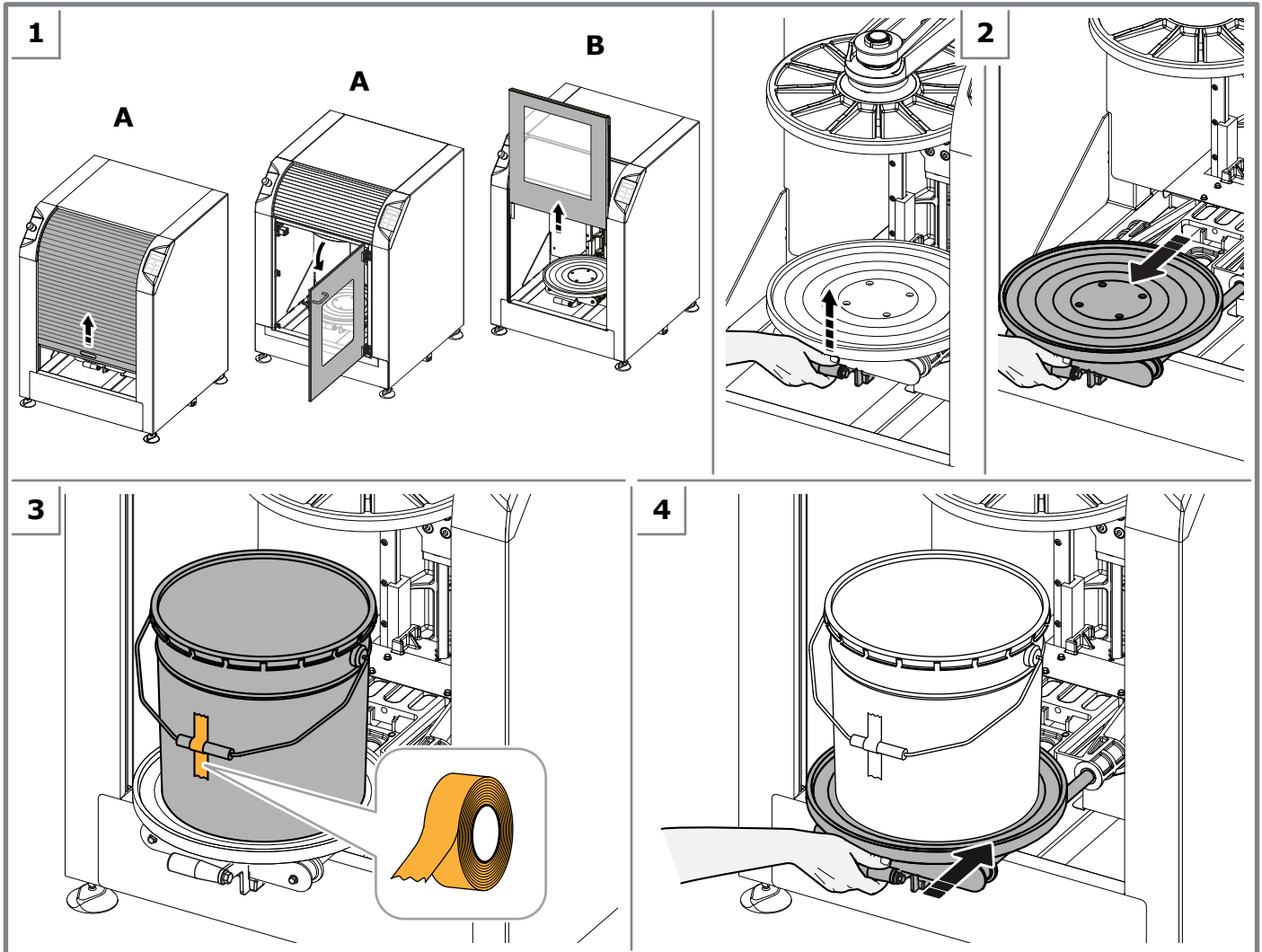
Se è presente la protezione anti-schizzo estesa, non utilizzare le posizioni esterne dell'adattatore per posizionare i barattoli, per evitare possibili interferenze meccaniche.



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

If the extended splash-guard is present, do not use the outer spaces to position the cans, in order to avoid possible mechanical interferences.



6.3 Esecuzione di un ciclo di agitazione

- Se necessario, aprire la porta:
 - Con tapparella scorrevole e porta a battente (A): aprire la porta manualmente.
 - Con porta automatica scorrevole verticale (B): premere il tasto di avvio/arresto ciclo **①** per far aprire la porta automatica.
- Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
- Chiudere la porta:
 - Con tapparella scorrevole e porta a battente (A): chiudere la porta manualmente.
 - Con porta automatica scorrevole verticale (B): La porta si chiuderà automaticamente dopo aver avviato il ciclo di agitazione come indicato al paragrafo seguente.

Con porta a tapparella scorrevole e porta a battente, il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta e mantiene la porta di carico bloccata durante l'agitazione.

6.3 Running a mixing cycle

- If necessary, open the door:
 - With shutter door and hinge door (A): open the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): press the cycle start/stop key **①** to open the door automatically.
- Load the can as indicated in chapter 6.2.
- Close the door:
 - With shutter door and hinge door (A): close the door manually.
 - With automatic vertical sliding door (B): the door will close automatically after you have started the mixing cycle as indicated in the next paragraph.

With shutter door and hinge door, the safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open and keeps the door locked during mixing.

- To carry out the AUTOMATIC mixing program, press the **AUTO** key. The parameters of the mixing cycle (clamping force, rotation

4. Se si desidera eseguire il programma di agitazione AUTOMATICO, premere il tasto . I parametri del ciclo di agitazione (forza di serraggio, velocità di rotazione e durata del ciclo) saranno scelti automaticamente in base all'altezza della confezione.

5. Per eseguire uno dei programmi di agitazione pre-impostati, premere i tasti corrispondenti (ad esempio  o ).

- Premere il tasto **una volta** per selezionare il primo programma
- Premere il tasto **più volte** per scorrere gli altri programmi

Alla pressione del tasto, sul display viene visualizzato il nome del programma selezionato.

6. Se necessario, modificare il tempo di agitazione con i tasti di regolazione  . È possibile impostare un tempo anche se si è scelto il programma AUTO.

7. Premere il tasto di avvio/arresto ciclo  oppure **tenere premuto il tasto ciclo corrispondente al programma selezionato**.

Allo scadere del tempo impostato, il ciclo di agitazione si conclude; la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi nella posizione di partenza.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

Se la macchina è dotata di porta automatica scorrevole verticale, la porta si aprirà automaticamente a fine ciclo, consentendo di estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione; verrà riproposto il programma di agitazione appena eseguito.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).

6.3.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo d'agitazione prima dello scadere del tempo impostato:

- Premere il tasto di avvio/arresto ciclo 
- oppure
- Tenere premuto uno qualsiasi dei tasti ciclo.

speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.

5. To carry out one of the pre-set mixing programs, press the corresponding keys (for example  or .

- Press the key **once** to select the first program
- Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

6. If required, change the mixing time with the adjusting keys  . It is possible to set a time also for the AUTO cycle.

7. Press the cycle start/stop key  or **hold down the key corresponding the program selected**.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

When the machine is equipped with automatic door, the door will open automatically at the end of the cycle, making it possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.

6.3.2 Condizioni di errore

La macchina segnala all'utilizzatore eventuali anomalie di funzionamento o guasti tramite codici di errore visualizzati sul display.



Per macchina in versione con porta a tapparella e porta a battente: se la macchina è in condizione di errore e il pulsante di emergenza è rilasciato, la porta non è bloccata.

La macchina visualizza ALLARMI (ALRxx) o AVVERTENZE (WRNxx).

- Per risolvere un **allarme** è necessario premere e rilasciare il pulsante di emergenza, per tacitare l'allarme e rimuoverlo (ad esempio, ALR09 RIPOSIZIONAMENTO NON TERMINATO).
- Per risolvere invece un'**avvertenza**, sarà sufficiente effettuare l'azione specifica richiesta, che consente di completare l'attività in corso (ad esempio, WRN 01 CHIUDI LA PORTA).

I codici di errore attivi vengono visualizzati continuamente, alternati alla loro descrizione. Se è attivo un errore non è più possibile utilizzare la macchina.

Verificare se il malfunzionamento si risolve automaticamente. In caso contrario è indispensabile rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato fornendo il codice di errore per poter identificare il tipo di guasto che si è verificato.

Di seguito una lista di messaggi di allarme e avvertenza con le relative soluzioni consentite per l'operatore macchina al fine di risolvere l'anomalia.

Qualora la condizione di errore non si risolva, contattare l'assistenza tecnica autorizzata.



AVVERTENZA

Dopo un allarme, prima di premere il tasto di avvio/arresto ciclo, si suggerisce di aprire la porta (se è possibile) e controllare lo stato della latta. Se la latta non è serrata, rimuoverla (se possibile) prima di eseguire il riposizionamento.



Per altri codici di allarme rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata.

6.3.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.



For the machine version with shutter door and hinge door: if the machine is in error condition and the emergency stop button is released, the door is not locked.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm**, press and release the emergency button to clear the alarm and remove it (e.g. ALR09 REPOSITIONING TIME ELAPSED).
- To resolve a **warning**, you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN 01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



WARNING

After an alarm, before pressing the start/stop button, it is suggested to open the door (if possible) and check the condition of the paint can: if it is not clamped, remove it if possible before carrying out repositioning.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 - EMERGENZA

Il messaggio appare quando viene premuto il pulsante di arresto di emergenza.

Rilasciare il pulsante di emergenza per cancellarne la visualizzazione.

Dopo aver rilasciato l'emergenza potrebbe essere necessario riportare la macchina nelle condizioni iniziali corrette di funzionamento, premendo il tasto di avvio/arresto ciclo.

WRN01 - CHIUDI LA PORTA

Il messaggio appare quando viene comandato l'avvio del ciclo mentre la porta è aperta.

Chiudere la porta per cancellarne la visualizzazione.

WRN04 - SPINGI PIATTO INFERIORE

Il messaggio appare quando il piatto di serraggio inferiore non è correttamente inserito, oppure non viene rilevata la posizione di piatto inserito dal relativo sensore.

Spingere con forza il piatto inferiore fino alla posizione di blocco.

WRN08 - CONDIZIONI INIZIALI

Il messaggio appare quando la macchina non è nelle condizioni iniziali corrette per l'esecuzione del ciclo, che sono:

- la meccanica di agitazione deve essere in posizione verticale
- il perno di riposizionamento deve essere inserito
- i piatti di serraggio devono essere completamente aperti

Premere il tasto di avvio/arresto ciclo.

Il ripristino delle condizioni iniziali secondo questa procedura è necessario dopo un arresto di emergenza o dopo un'interruzione improvvisa dell'alimentazione.

Nota: se si ritiene necessario verificare prima le condizioni della latta e la posizione della meccanica rotante, prima di eseguire il riposizionamento, è possibile sbloccare la porta, ed operare un controllo visivo (capitoli 3.7.2, 3.7.3 e 3.7.4).

ALR09 - RIPOSIZIONAMENTO NON TERMINATO

Il messaggio appare quando la macchina non ha terminato correttamente il processo di riposizionamento della meccanica.

Premere e rilasciare il pulsante di arresto di emergenza e successivamente premere il tasto di avvio/arresto ciclo.

ALR11 - ERRORE MOTORE PERNO

Il motore del perno di riposizionamento è bloccato, i sensori non funzionano oppure la molla di aggancio perno è danneggiata.

È richiesta assistenza tecnica per controllare i collegamenti e il funzionamento dei sensori perno, del motore di azionamento e della molla.

WRN18 - TROPPO ALTO

Il contenitore da miscelare è troppo alto oppure c'è un malfunzionamento del sistema di controllo del serraggio (motore serraggio o sensori posizione piatti).

Premere e rilasciare il pulsante di arresto di emergenza e successivamente premere il tasto di avvio/arresto ciclo.

Rispettare le dimensioni di contenitori specificate sul manuale.

WRN19 - TROPPO BASSO

Il contenitore da miscelare è troppo basso o assente, oppure c'è un malfunzionamento del sistema di controllo del serraggio (motore serraggio o sensori posizione piatti).

Premere e rilasciare il pulsante di arresto di emergenza e successivamente premere il tasto di avvio/arresto ciclo.

Rispettare le dimensioni di contenitori specificate sul manuale.

ALR00 - EMERGENCY

The message appears when the emergency stop button is pressed.

Release the emergency stop button to clear the alarm.

After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.

WRN01 - CLOSE THE DOOR

The message appears when cycle start command is given when the door is open.

Close the door to clear the warning.

WRN04 - PUSH PLATE IN

The message appear when the bottom clamping plate is not correctly inserted or the plate-in condition is not detected by the corresponding sensor.

Push the plate firmly inside the machine until it locks in place.

WRN08 - INITIAL CONDITIONS

The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the mixing cycle, that is to say:

- the mixing mechanics is in vertical position
- the repositioning pin must be hooked
- the clamping plates must be fully open

Press the cycle start/stop key.

After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure.

Note: if you think it is necessary to first check the conditions of the can and the position of the mechanics, before executing the repositioning) it is possible to unlock the door and carry out a visual check (chapters 3.7.2, 3.7.3 and 3.7.4).

ALR09 - REPOSITIONING TIME ELAPSED

The message appears when the machine has not correctly terminated the mixing mechanics repositioning process.

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

ALR11 - PIN MOTOR ERROR

The repositioning pin motor is blocked, sensors are faulty or the hooking spring of the pin is damaged.

Technical assistance is required to check connections and operation of repositioning pin sensors, motor and spring.

WRN18 - CAN TOO BIG

The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

WRN19 - CAN TOO SMALL

The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors).

Press and release the emergency stop button and then press the cycle start/stop key.

Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.

ALR22 - ERRORE ENCODER

La posizione dei piatti di serraggio rilevata dal sensore è incongruente con il comando inviato al motore, oppure l'elettronica di controllo non rileva correttamente il movimento dei piatti di serraggio.

È richiesta assistenza tecnica per garantire le condizioni corrette di serraggio.

ALR26 - ERRORE PORTA APERTA

Il messaggio appare se viene rilevato un movimento inatteso della porta, durante il ciclo o durante la fase di apertura/chiusura piatti.

In caso di porta automatica, il messaggio può apparire durante le operazioni di apertura e chiusura automatica della porta se il movimento non è corretto e regolare (ad es., la chiusura della porta è impedita da un ostacolo). Se invece il messaggio appare mentre un ciclo di agitazione è in corso, potrebbe significare che c'è un problema di regolazione o malfunzionamento del sensore di porta chiusa.

Per risolvere, con porta a tapparella o a battente:

1. Chiudere la porta.
2. Premere e rilasciare il pulsante di arresto di emergenza.
3. Premere il tasto di avvio/arresto ciclo.

Per risolvere, con porta automatica:

1. Premere e rilasciare il pulsante di arresto di emergenza.
2. Premere il tasto di avvio/arresto ciclo.

La porta esegue un ciclo di chiusura e riapertura per verificare il corretto funzionamento.

A questo punto, sarà possibile avviare un nuovo ciclo, premendo nuovamente il tasto di avvio/arresto ciclo.

ALR22 - ENCODER ERROR

The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement.

Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

With automatic door, the message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a mixing cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve the error, with shutter door or hinge door:

1. Close the door.
2. Press and release the emergency stop button.
3. Press the cycle start/stop key.

To resolve the error, with automatic door:

4. Press and release the emergency stop button.
5. Press the cycle start/stop key.

The door will execute a close/open cycle, to test its operation.

At this point, it will be possible to start a new cycle, by pressing again the cycle start/stop key.

7 MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Durante le fasi di manutenzione della macchina è elevato il rischio di contatto con il prodotto colorante; attenersi a quanto indicato al capitolo 3.2.



AVVERTENZA

In relazione all'analisi dei circuiti di sicurezza secondo la norma UNI EN ISO 13849-1:2016, i due contattori K1 e K2, dopo il 19° anno non svolgono più la funzione di sicurezza, pertanto risulta necessario la loro sostituzione per mantenere la macchina in condizioni di sicurezza.

L'operazione di sostituzione deve essere eseguita solamente da personale di assistenza specializzato e autorizzato.

Per ulteriori interventi diversi da quelli indicati, rivolgersi al costruttore o al servizio di assistenza autorizzato.

7.2 Pulizia

Le cause che concorrono a sporcare la macchina possono essere di natura contingente (rovesciamento di colore) o possono essere dovute all'accumulo di polvere nel tempo. Nel primo caso bisogna intervenire immediatamente mentre il secondo comporta un intervento periodico.



AVVERTENZA

NON UTILIZZARE NESSUN PRODOTTO SOLVENTE O ABRASIVO.

NON UTILIZZARE GETTI D'ACQUA O DI VAPORE PER PULIRE L'INTERNO DELLA MACCHINA.

7.2.1 Pulizia esterna

Si consiglia di effettuare una pulizia generale dei rivestimenti, pannelli e comandi della macchina per asportare sporco, polvere ed eventuali macchie utilizzando un panno soffice e asciutto o leggermente inumidito in una blanda soluzione detergente.

Per evitare il rischio di scivolamento, mantenere il pavimento circostante alla macchina sempre pulito da eventuali perdite di prodotto.

7.2.2 Pulizia interna

In caso di fuoriuscita di prodotto all'interno della macchina intervenire immediatamente per rimuoverlo, utilizzando un panno inumidito o una spatola.

I liquidi di scarico vengono raccolti sul fondo e possono essere fatti defluire dai fori di drenaggio inclinando leggermente la macchina.

La macchina è dotata di speciali protezione anti-schizzo che proteggono la vite di serraggio superiore e le guide del piatto estraibile da eventuali schizzi di prodotto.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the two contactors K1 and K2 no longer fulfil their safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the upper clamping screw and the guides of the extractable plate from possible sprays of product.

7.3 Lubrificazione

Sulla macchina sono utilizzati dei componenti meccanici per i quali non sono necessarie operazioni di manutenzione preventiva.

Ogni **1500 cicli** di lavoro oppure ogni **6 mesi** circa, si consiglia di eseguire le operazioni seguenti:

1. Pulizia e lubrificazione delle viti di serraggio e delle guide della meccanica di agitazione.
2. Pulizia e lubrificazione delle guide di scorrimento del piatto estraibile.
3. Pulizia e lubrificazione delle guide della porta.
4. Lubrificazione della cremagliera della porta automatica scorrevole verticale.

Utilizzare grasso del tipo OKS 422 o comunque avente le caratteristiche di seguito riportate.

Caratteristiche tecniche del lubrificante	
Campo di impiego	Adatto per ingranaggi, viti e parti simili di macchine esposte ad alte pressioni e temperature; ha un'ottima resistenza entro il campo termico, ad alti carichi, vibrazioni ed alte velocità di scorrimento.
Composizione	sapone complesso di bario e olio sintetico
Campo di temperatura	- 40°C + 180°C
Classe di consistenza	NLGI 2

7.3.1 Lubrificazione delle viti di serraggio e guide di scorrimento della meccanica



AVVERTENZA

NON SMONTARE LE PROTEZIONI ANTI-SCHIZZO CHE PROTEGGONO LA VITE DI SERRAGGIO SUPERIORE E LE GUIDE DEL PIATTO ESTRAIBILE.

Le operazioni di pulizia e lubrificazione vanno eseguite con le protezioni montate e seguendo le indicazioni dei capitoli seguenti.

Con porta a tapparella e porta a battente

1. Aprire la porta.
2. Posizionare sul piatto di serraggio inferiore una confezione di piccole dimensioni (di altezza non inferiore a 100 mm).
3. Chiudere la porta e fare partire un ciclo di agitazione.
4. Interrompere il ciclo premendo il pulsante di emergenza e successivamente rilasciare il pulsante di emergenza.
5. Sbloccare la porta a tapparella (capitoli 3.7.2 e 3.7.4).
6. Aprire la porta.
7. Premere il pulsante di emergenza, spegnere la macchina e disconnettere l'alimentazione (capitolo 5.6).
8. Eseguire le operazioni di lubrificazione sulla vite di serraggio superiore e inferiore e sulle guide di scorrimento della meccanica di agitazione. Ruotare manualmente la meccanica, se necessario.
9. Chiudere la porta.
10. Connettere nuovamente l'alimentazione, accendere la macchina (capitolo 5.5) e rilasciare il pulsante di emergenza.
11. Effettuare uno o più cicli di agitazione per permettere ai piatti di chiudersi e successivamente aprirsi in modo da stendere più uniformemente il lubrificante.

Con porta automatica

1. Posizionare sul piatto di serraggio inferiore una confezione di piccole dimensioni (di altezza non inferiore a 100 mm).
2. Fare partire un ciclo di agitazione.
3. Interrompere il ciclo premendo il pulsante di emergenza e successivamente rilasciare il pulsante di emergenza.

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the sliding guides of the pull-out clamping plate.
3. Clean and lubricate the guides of the door.
4. Lubricate the gear rack of the automatic vertical sliding door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws and the mechanics sliding guides



WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW AND THE GUIDES OF THE EXTRACTABLE PLATE.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

With shutter door and hinge door:

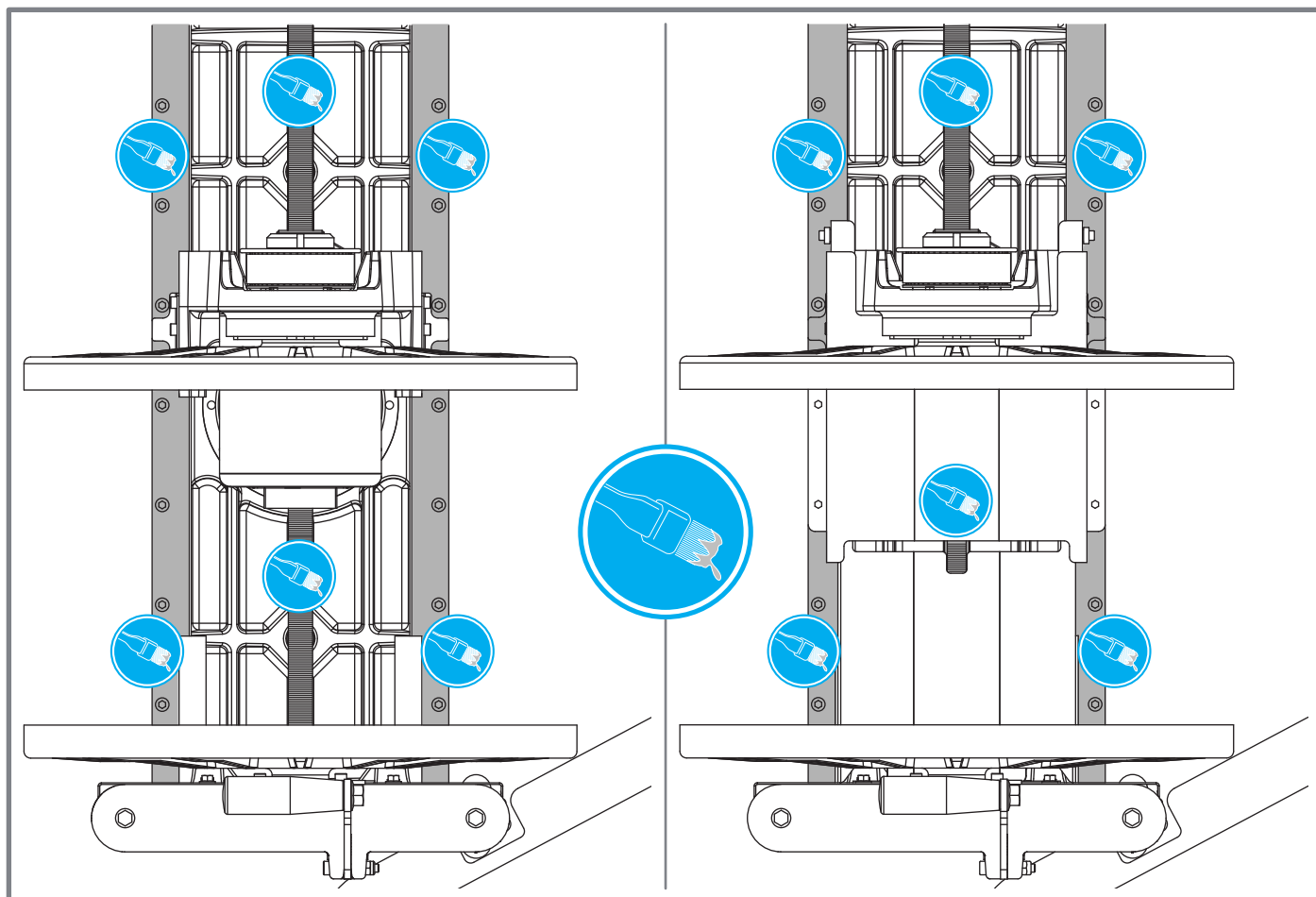
1. Open the door.
2. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
3. Close the door and start a mixing cycle.
4. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.
5. Unlock the shutter door (chapters 3.7.2 and 3.7.4).
6. Open the door.
7. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
8. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
9. Close the door.
10. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
11. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

With automatic door:

1. Place a small can (not lower than 100 mm) on the bottom clamping plate.
2. Start a mixing cycle.
3. Stop the cycle by pressing the emergency stop button and then release the button.

4. Sbloccare la porta automatica (capitolo 3.7.3).
5. Premere il pulsante di emergenza, spegnere la macchina e disconnettere l'alimentazione (capitolo 5.6).
6. Eseguire le operazioni di lubrificazione sulla vite di serraggio superiore e inferiore e sulle guide di scorrimento della meccanica di agitazione. Ruotare manualmente la meccanica, se necessario.
7. Connettere nuovamente l'alimentazione, accendere la macchina (capitolo 5.5) e rilasciare il pulsante di emergenza.
8. Effettuare uno o più cicli di agitazione per permettere ai piatti di chiudersi e successivamente aprirsi in modo da stendere più uniformemente il lubrificante.

4. Unlock the automatic door (chapter 3.7.3).
5. Press the emergency stop button, shut down the machine and disconnect it from the power supply (chapter 5.6).
6. Lubricate the upper and lower clamping screws and the sliding guides of the mixing mechanics. Turn the mechanics manually if necessary.
7. Connect power supply, turn on the machine (chapter 5.5) and release the emergency stop button.
8. Carry out one or more mixing cycles to allow the clamping plates to close and then open so to evenly spread the lubricant.

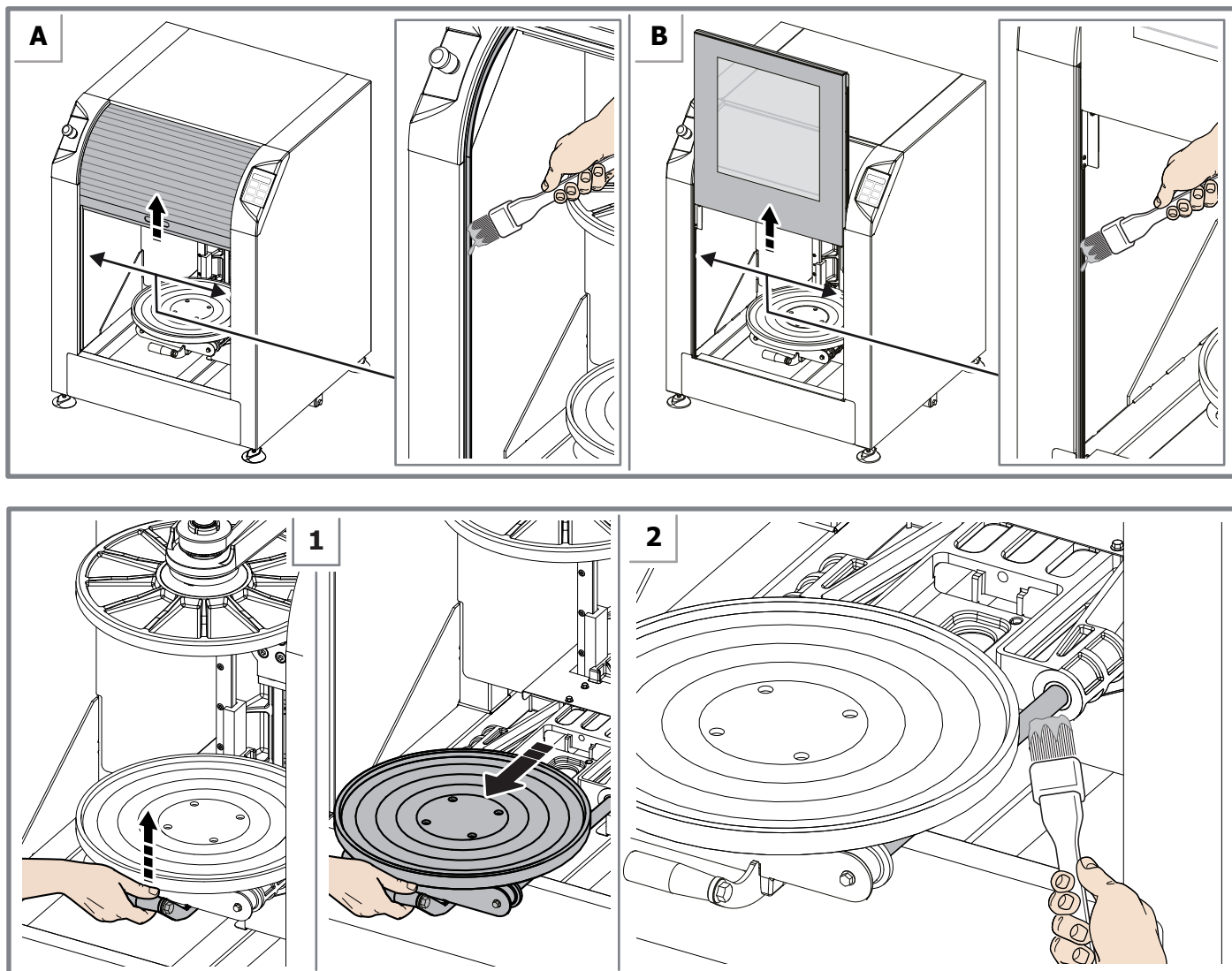


7.3.2 Lubrificazione delle guide di scorrimento porta e delle guide del piatto estraibile

1. Pulire e lubrificare nei punti indicati in figura.
2. Far scorrere porta a tapparella e il piatto estraibile per stendere il lubrificante.

7.3.2 Lubricating the door and extractable plate sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door and the extractable plate multiple times to evenly spread the lubricant.

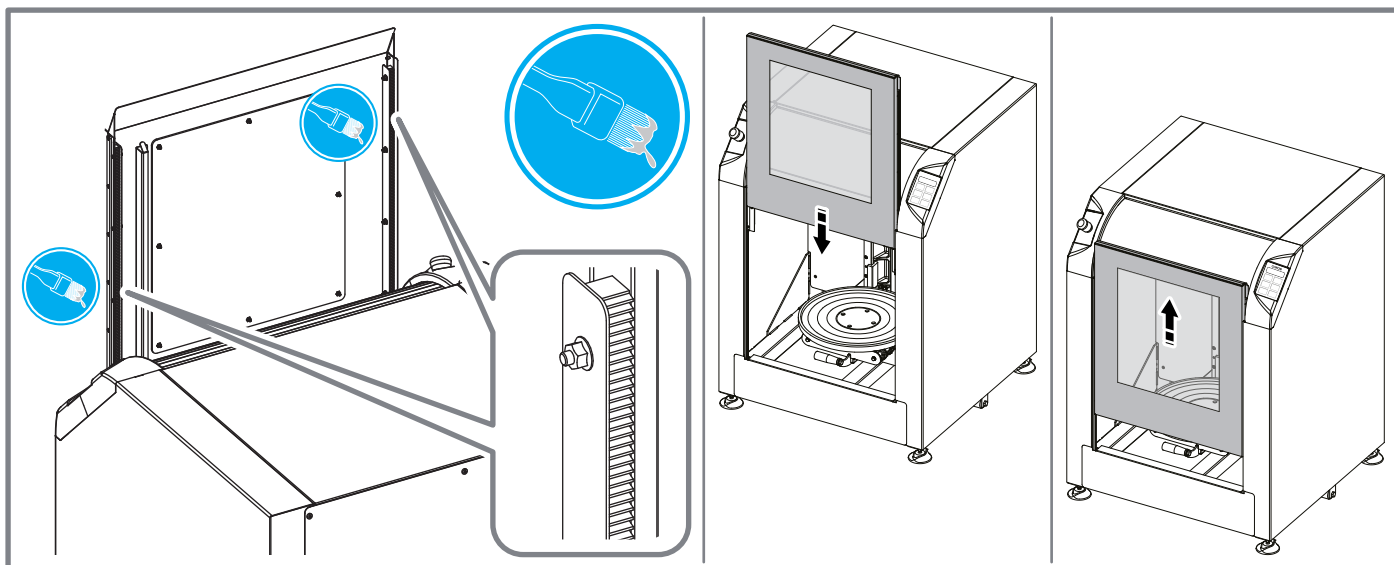


7.3.3 Lubrificazione della cremagliera (solo porta automatica scorrevole verticale)

1. Lubrificare la cremagliera come indicato in figura.
2. Aprire e chiudere la porta automatica per stendere il lubrificante.

7.3.3 Lubricating the gear rack automatic vertical sliding door only)

1. Lubricate the gear rack as indicated in figure.
2. Open and close the automatic door to evenly spread the lubricant.



8 DATI TECNICI

8.1 Dati tecnici

Tensione e frequenza <i>Nota: con alimentazione a 100/200 V le prestazioni macchina potrebbero subire leggere alterazioni</i>	CE: Monofase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Monofase 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz opzionale con autotrasformatore ETL: [X2] Monofase 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Monofase 110 - 120 V~ ± 10% opzionale con autotrasformatore
Fusibili	F 10 A
Potenza massima assorbita	1050 W
Potenza motore agitazione	0,75 HP (0,55 kW)
Rumorosità (*)	Livello di pressione acustica equivalente: < 70 dB (A)
Condizioni ambientali di funzionamento	Temperatura: da 10°C a 40°C Umidità relativa: da 5% a 85% (non condensata)

(*) Valore misurato in laboratorio e documentato dal relativo rapporto di prova a disposizione presso il costruttore. Condizioni di funzionamento: normale ciclo di lavoro della macchina, in condizioni di carico simulato.

8.2 Dichiarazione di conformità

Vedere Appendice.

8.3 Garanzia

Affinché la garanzia sia operativa vi invitiamo a compilare in tutte le sue parti il modulo presente nell'imballo della macchina e spedirlo così come indicato sul modulo stesso.



In caso di necessità di interventi di assistenza rivolgersi esclusivamente al nostro personale autorizzato e qualificato. Per le operazioni di manutenzione o sostituzioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

La modifica o l'eliminazione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza previsti sulla macchina, oltre a comportare l'immediata perdita della garanzia, sono pericolose ed illegali.

Il costruttore non si ritiene responsabile per ferite e danni a persone o cose causati dall'utilizzo improprio dell'apparecchiatura o da manomissione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza di cui è dotata la macchina.

Sono **motivi di cessazione della garanzia** fornita dal costruttore:

- L'utilizzo improprio della macchina.
- La non osservanza delle norme d'uso e manutenzione previste nel manuale.
- L'aver eseguito o fatto eseguire modifiche e/o riparazioni della macchina da personale estraneo all'organizzazione assistenziale autorizzata dal costruttore e/o utilizzando ricambi non originali.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply <i>Note: with 100/200 V power supply, machine performance may be slightly altered</i>	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Single-phase 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz optional with autotransformer ETL: [X2] Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% optional with autotransformer
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	1050 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

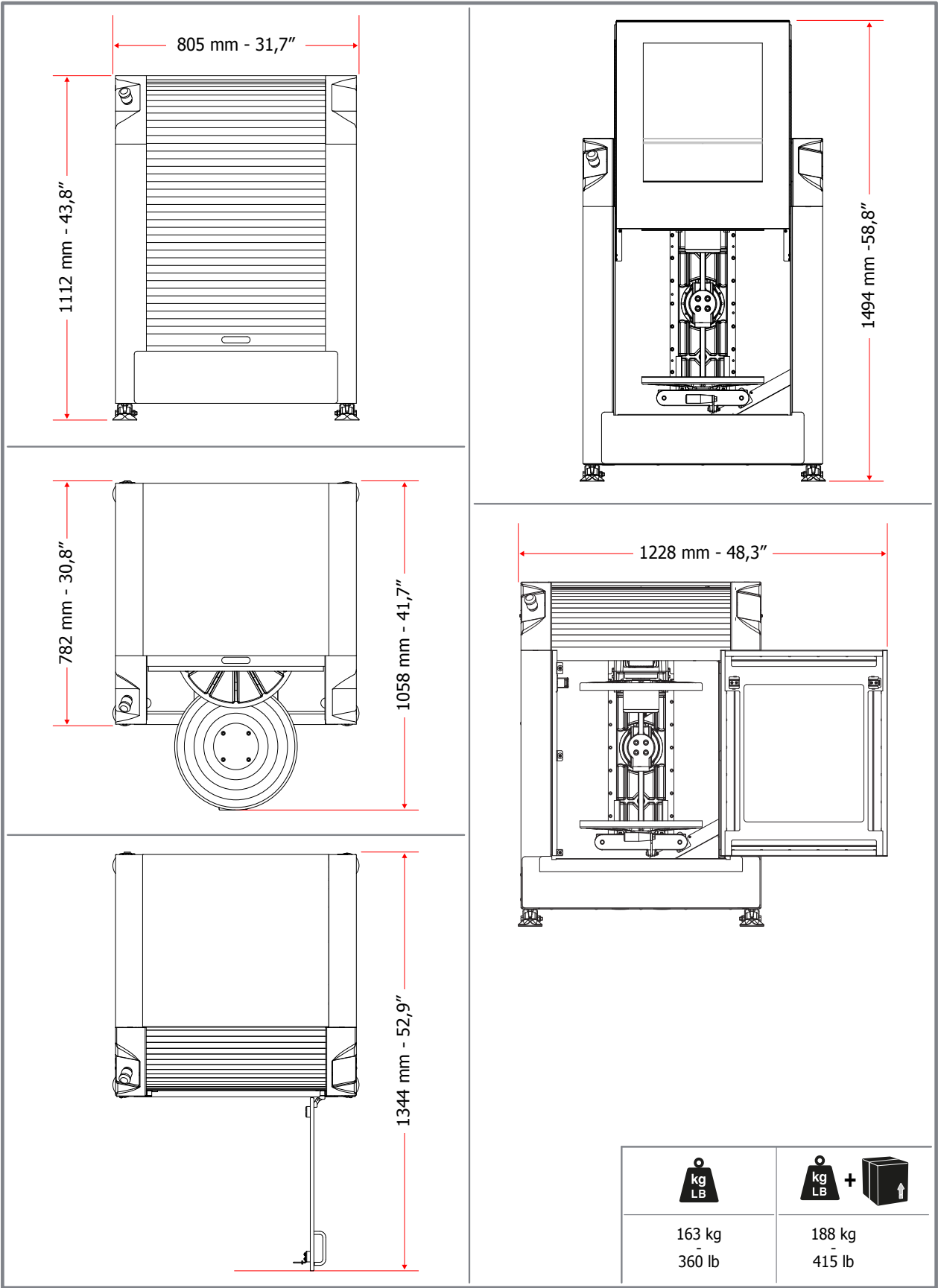
The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

8.4 Dimensioni e peso

8.4 Dimensions and weight



Altezza di regolazione dei piedi antivibranti 0÷25 mm.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitabvastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevaid masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedećim preciznim tvorničkim procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki felzet összeállításáért felelőstől a gyártó, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškti, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'xiex tikkompila l-fajli tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch document dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretic ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinelerin, ařadıkları direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromagnetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan bařka, makinelerin tasarı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işlemler prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY